

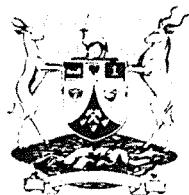
BUITENGEWONE

# OFFISIELLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY



OF SOUTH WEST AFRICA

UITGawe OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

10c Vrydag, 16 Junie 1978 WINDHOEK Friday, 16 June 1978

No. 3768

INHOUD:

*Bladsy*

CONTENTS:

PROKLAMASIE:

No. AG. 37 Proklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering), 1978..... 1

*Page*

PROCLAMATION:

No. AG. 37 Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation. 1978..... 1

## PROKLAMASIE

van die  
ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE  
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

(Deur die Staatspresident goedgekeur op 14 Junie 1978)

No. AG. 37 1978

VOORSIENING VIR DIE REGISTRASIE VAN  
KIESERS VIR DIE DOELEINDES VAN 'N  
VERKIESING VIR 'N GRONDWETGEWENDE  
VERGADERING VIR DIE GEBIED SUIDWES-  
AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Proklamasie 181 van 19 Augustus 1977, maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

M. T. STEYN  
Administrateur-generaal

Windhoek, 15 Junie 1978

## PROCLAMATION

by the  
ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE  
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

(Approved by the State President on 14 June 1978)

No. AG. 37 1978

PROVISION FOR THE REGISTRATION OF  
VOTERS FOR THE PURPOSES OF AN  
ELECTION FOR A CONSTITUENT ASSEMBLY  
FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST  
AFRICA

Under the powers vested in me by Proclamation 181 of 19 August 1977, I hereby make the laws set out in the Schedule.

M. T. STEYN  
Administrator-General

Windhoek, 15 June 1978

## BYLAE

## Woordomskrywings

1. (1) Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Proklamasie —

- (i) "aansoek", met betrekking tot 'n aansoeker of 'n geregistreerde kieser, die aansoekvorm wat volgens voorskrif van artikel 9(1) deur hom voorgelê en voltooi is; (ii)
- (ii) "aansoeker" iemand wat ingevolge artikel 9(1) aansoek doen of aansoek gedoen het, na gelang die samehang vereis; (i)
- (iii) "aansoekvorm" 'n vorm AGV.1 soos in die Aanhangsel vervat; (iii)
- (iv) "bevoeg", met betrekking tot die registrasie van iemand, bevoeg ingevolge artikel 3 om as 'n kieser geregistreer te word; (ix)
- (v) "distrik" ook 'n gedeelte van 'n distrik en, met betrekking tot 'n opsiener of registrasiebeampte vir 'n bepaalde distrik, ook 'n gedeelte van 'n ander distrik indien bedoelde opsiener of registrasiebeampte ook vir daardie gedeelte aangestel is; (vi)
- (vi) "gebied" die gebied Suidwes-Afrika; (xvii)
- (vii) "geregistreerde kieser" iemand wat ingevolge artikel 14 as 'n kieser geregistreer is; (xi)
- (viii) "hoofregistrasiebeampte" die hoofregistrasiebeampte ingevolge artikel 4(1) aangestel; (iv)
- (ix) "kieser" iemand wat geregtig sal wees om te stem, soos in artikel 2(1) beoog; (xviii)
- (x) "kontroleur" 'n kontroleur van registrasiekragtens artikel 5(1) aangestel; (v)
- (xi) "landdros" ook 'n addisionele landdros; (vii)
- (xii) "nommer", met betrekking tot 'n registrasiekaart, die onderskeidende reeksnommer wat volgens voorskrif van subartikel (3) van hierdie artikel op die registrasievorm verskyn wat vir daardie registrasiekaart gebruik is; (viii)
- (xiii) "opsiener", met betrekking tot 'n distrik, die persoon wat ingevolge artikel 5(2) die opsiener oor registrasie vir daardie distrik is; (xvi)
- (xiv) "register van kiesers" die duplike van registrasiekaarte, deur die hoofverkiesingsbeampte ingevolge artikel 15(2) gehou; (xii)

## SCHEDULE

## Definitions

- 1. (1) In this Proclamation, unless the context indicates otherwise —
- (i) "applicant" means a person who in terms of section 9(1) applies or applied for registration, as the context may require; (ii)
- (ii) "application", in relation to an applicant or a registered voter, means the application form submitted and completed by him in accordance with section 9(1); (i)
- (iii) "application form" means a form AGV.1 as set out in the Annexure; (iii)
- (iv) "chief registration officer" means the chief registration officer appointed in terms of section 4(1); (viii)
- (v) "controller" means a controller of registration appointed under section 5(1); (x)
- (vi) "district" includes a part of a district and, in relation to a supervisor or registration officer for a particular district, and the magistrate of that district, includes a part of another district if such supervisor or registration officer has been appointed also for such part; (v)
- (vii) "magistrate" includes an additional magistrate; (xi)
- (viii) "number", in relation to a registration card, means the distinctive serial number appearing in accordance with the provisions of subsection (3) of this section on the registration form used for such registration card; (xii)
- (ix) "qualified", in relation to the registration of any person, means qualified in terms of section 3 to be registered as a voter; (iv)
- (x) "register" means to register as a voter in terms of section 14, and "registered" and "registration" have corresponding meanings; (xviii)
- (xi) "registered voter" means a person registered as a voter in terms of section 14; (vii)
- (xii) "register of voters" means the duplicates of registration cards kept by the chief registration officer in terms of section 15(2); (xiv)
- (xiii) "registration card" means the original registration form completed in respect of and

- (xv) "registrasiebeampte" iemand wat ampshalwe 'n registrasiebeampte is ingevolge subartikel (2) van artikel 6 of wat 'n aanstelling as 'n registrasiebeampte kragtens subartikel (4) van daardie artikel hou; (xv)
- (xvi) "registrasiekaart" die oorspronklike registrasievorm wat ten opsigte van 'n geregistreerde kieser voltooi en aan hom uitgereik is ingevolge artikel 14, of ingevolge daardie artikel soos toegepas deur subartikel (6) van artikel 24 of daardie subartikel gelees met artikel 22(6)(b)(ii); (xiii)
- (xvii) "registrasievorm" 'n vorm AGV.2 soos in die Aanhangsel vervat en wat aan die bepalings van subartikel (3) van hierdie artikel voldoen; (xiv)
- (xviii) "registreer" om as kieser ingevolge artikel 14 te registreer, en het "geregistreerde" en "registrasie" ooreenstemmende betekenis. (x)

(2) In hierdie Proklamasie word "landdros" en 'n uitdrukking wat "landdros" insluit of daarvan afgelei is, uitgelê as 'n verwysing ook na onderskeidelik "magistraat" en die ooreenstemmende uitdrukking wat "magistraat" insluit of daarvan afgelei is.

(3) Elke registrasievorm moet —

- (a) 'n onderskeidende reeksnommer daarop hê, wat 'n letter of letters van die alfabet kan insluit; en
- (b) uit 'n oorspronklike en 'n duplikaat bestaan.

#### *Registrasie van kiesers moet plaasvind*

2. (1) 'n Registrasie van persone wat uit hoofde van sodanige registrasie en ingevolge en behoudens die bepalings van wette wat ingevoer word, geregtig sal wees om by 'n verkiesing vir 'n grondwetgewende vergadering vir die gebied te stem, vind in die gebied plaas gedurende 'n tydperk wat die Administrateur-generaal by proklamasie in die *Offisiële Koerant* bepaal.

(2) Genoemde tydperk kan van tyd tot tyd deur die Administrateur-generaal by dergelike proklamasie verander word ten opsigte van die gebied of ten opsigte van enige distrik in die gebied.

#### *Beroegdheid vir registrasie*

3. (1) Elke persoon wat agtien jaar oud of ouer is en wat —

- (a) in die gebied gebore is; of

issued to a registered voter in terms of section 14 or in terms of that section as applied by subsection (6) of section 24 or by that subsection read with section 22(6)(b)(ii); (xvi)

(xiv) "registration form" means a form AGV.2 as set out in the Annexure and complying with the provisions of subsection (3) of this section; (xvii)

(xv) "registration officer" means a person who is a registration officer by virtue of his office in terms of subsection (2) of section 6 or who holds an appointment as a registration officer under subsection (4) of that section; (xv)

(xvi) "supervisor", in relation to a district, means the person who is the supervisor of registration for such district in terms of section 5(2); (xiii)

(xvii) "territory" means the territory of South West Africa; (vi)

(xviii) "voter" means any person who will be entitled to vote, as contemplated in section 2(1). (ix)

(2) In the Afrikaans text of this Proclamation "landdros" and any expression including or derived from "landdros" shall be construed as including a reference to "magistraat" and the corresponding expression including or derived from "magistraat", respectively.

(3) Each registration form shall —

- (a) bear a distinctive serial number, which may include a letter or letters of the alphabet; and
- (b) consist of an original and a duplicate.

#### *Registration of voters to take place*

2. (1) A registration of persons who, by virtue of such registration and in terms of and subject to the provisions of laws to be introduced, will be entitled to vote at an election for a constituent assembly for the territory, shall take place in the territory during a period determined by the Administrator-General by proclamation in the *Official Gazette*.

(2) The said period may be altered from time to time by the Administrator-General by similar proclamation, in respect of the territory or in respect of any district in the territory.

#### *Qualifications for registration*

3. (1) Every person who is of or over the age of eighteen years and who —

- (a) was born in the territory; or

- (b) sy gewone verblyf in die gebied het en dit aldus gehad het vir 'n ononderbroke tydperk van minstens vier jaar onmiddellik voor die datum van sy aansoek om registrasie,

en nie aan 'n in subartikel (3) genoemde onbevoegdheid onderhewig is nie, is, by voldoening aan die bepalings van hierdie Proklamasie, geregtig om as kieser geregistreer te word.

(2) By die toepassing van subartikel (1) word beskou dat 'n persoon sy gewone verblyf in die gebied het indien sy tuiste of die plek waar hy normaalweg woon en waarnatoe hy gereeld na 'n tydperk van tydelike afwesigheid terugkeer, in die gebied is.

(3) Niemand is geregtig om as kieser geregistreer te word nie terwyl hy —

- (a) onderworpe is aan 'n bevel van 'n hof wat hom swaksinnig of geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar; of
- (b) kragtens die bepalings van die een of ander wet as 'n geestesongestelde persoon aangehou word.

#### *Hoofregistrasiebeampte*

4. (1) Die Administrateur-generaal stel 'n hoofregistrasiebeampte aan wat onder die beheer van die Administrateur-generaal belas is met die organisasie en beheer van die registrasie van kiesers ingevolge hierdie Proklamasie en dien ander pligte en werksaamhede verrig wat by hierdie Proklamasie aan hom opgedra is.

(2) Die hoofregistrasiebeampte kan die stappe doen wat hy nodig of wenslik ag vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Proklamasie en om aan die bepalings daarvan gevolg te gee.

#### *Kontroleurs en opsiener*

5. (1) (a) Die hoofregistrasiebeampte kan soveel kontroleurs van registrasie vir die gebied aanstel as wat hy goed ag.
- (b) 'n Kontroleur verrig die pligte en werksaamhede wat die hoofregistrasiebeampte aan hom opdra.
- (c) 'n Kontroleur kan, indien deur die hoofregistrasiebeampte of, as die hoofregistrasiebeampte afwesig is of om 'n ander rede nie die werksaamhede van sy amp kan verrig nie, deur die Administrateur-generaal daartoe gemagtig, enige bevoegdheid uitoefen wat by hierdie Proklamasie aan die hoofregistrasiebeampte verleen word.
- (2) (a) Die hoofregistrasiebeampte kan 'n opsiener oor registrasie vir 'n distrik aanstel.

- (b) is ordinarily resident in the territory and has been so resident for a continuous period of not less than four years immediately before the date of his application for registration,

and is not subject to a disqualification mentioned in subsection (3), shall, on compliance with the provisions of this Proclamation, be entitled to be registered as a voter.

(2) For the purposes of subsection (1) a person shall be regarded as being ordinarily resident in the territory if his home or the place where he normally lives and to which he returns regularly after any period of temporary absence, is in the territory.

(3) No person shall be entitled to be registered as a voter while he is —

- (a) subject to an order of a court declaring him to be of unsound mind or mentally disordered or defective; or
- (b) detained as a mentally ill person under the provisions of any law.

#### *Chief registration officer*

4. (1) The Administrator-General shall appoint a chief registration officer who shall, subject to the control of the Administrator-General, be charged with the organization and control of the registration of voters in terms of this Proclamation, and perform the other duties and functions assigned to him by this Proclamation.

(2) The chief registration officer may take such steps as he may think necessary or desirable for the achievement of the objects of this Proclamation and to give effect to its provisions.

#### *Controllers and supervisors*

5. (1) (a) The chief registration officer may appoint as many controllers of registration for the territory as he may think fit.
- (b) A controller shall perform the duties and functions assigned to him by the chief registration officer.
- (c) A controller may, if authorized thereto by the chief registration officer or, if the chief registration officer is absent or for any other reason unable to perform the functions of his office, by the Administrator-General, exercise any power conferred upon the chief registration officer by this Proclamation.
- (2) (a) The chief registration officer may appoint a supervisor of registration for any district.

(b) Waar so 'n opsiener nie vir 'n bepaalde distrik aangestel word nie, is die landdros van daardie distrik die opsiener.

(c) 'n Opesiener moet onder die beheer van die hoofregistrasiebeampte die registrasie van kiesers ingevolge hierdie Proklamasie in die distrik waarvoor hy die opsiener is, organiseer en beheer.

#### *Registrasiebeamptes*

6. (1) Die registrasie van kiesers in 'n distrik word uitgevoer deur registrasiebeamptes vir daardie distrik: Met dien verstande dat geen registrasie ongeldig is omdat dit buite die grense van 'n bepaalde distrik deur 'n registrasiebeampte vir daardie distrik uitgevoer is nie.

(2) Elke kontroleur is 'n registrasiebeampte vir elke distrik in die gebied, en 'n opsiener kragtens artikel 5(2)(a) aangestel, is 'n registrasiebeampte vir die distrik waarvoor hy die opsiener is.

(3) Daar word vir elke distrik soveel registrasiebeamptes aangestel, benewens die in subartikel (2) bedoelde registrasiebeamptes, as wat in die geval van die betrokke distrik van tyd tot tyd deur die hoofregistrasiebeampte of, in die mate deur hom gemagtig, deur 'n kontroleur of die opsiener vir daardie distrik bepaal word.

(4) Die aanstelling van 'n registrasiebeampte vir 'n distrik kan gedoen word deur die hoofregistrasiebeampte of enige kontroleur of die opsiener vir daardie distrik of die leier van 'n span in subartikel (5) bedoel wat 'n registrasiebeampte vir daardie distrik is.

(5) Waar twee of meer registrasiebeamptes as 'n span werk, kan die hoofregistrasiebeampte of enige kontroleur of die opsiener vir die betrokke distrik een van hulle aanwys as die leier van die span wat onder die beheer van dié opsiener verantwoordelik is vir die organisasie en beheer van die werk van die span.

#### *Voorwaardes van aanstellings*

7. (1) (a) Iemand kragtens artikel 4, 5 of 6 aangestell —

(i) wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie, is geregtig op besoldiging teen 'n tarief deur die Administrateur-generaal bepaal;

(ii) is onder omstandighede aldus bepaal geregtig op die toelaes of toelaes aldus bepaal teen die tarief of tariewe aldus bepaal.

(b) Verskillende tariewe en toelaes kan kragtens paragraaf (a) bepaal word ten opsigte van die verskillende ampte waarvoor in genoemde artikels voorsiening gemaak word, of ten opsigte

(b) Where no such supervisor is appointed for a particular district, the magistrate of that district shall be the supervisor.

(c) A supervisor shall, subject to the control of the chief registration officer, organize and control the registration of voters in terms of this Proclamation in the district for which he is the supervisor.

#### *Registration officers*

6. (1) The registration of voters in any district shall be effected by registration officers for such district: Provided that no registration shall be invalid for the reason that it was effected outside the boundaries of a particular district by a registration officer for that district.

(2) Each controller shall be a registration officer for every district in the territory, and a supervisor appointed under section 5(2)(a) shall be a registration officer for the district for which he is the supervisor.

(3) For each district there shall be appointed as many registration officers, in addition to the registration officers referred to in subsection (2), as may in the case of the district concerned be determined from time to time by the chief registration officer or, to the extent authorized by him, by any controller or the supervisor for that district.

(4) The appointment of a registration officer for a district may be made by the chief registration officer or any controller or the supervisor for such district or the leader of a team referred to in subsection (5) who is a registration officer for such district.

(5) Where two or more registration officers operate as a team, the chief registration officer or any controller or the supervisor of the district concerned may designate one of them as the leader of the team who shall, subject to the control of the said supervisor, be responsible for the organization and control of the work of the team.

#### *Conditions of appointments*

7. (1) (a) Any person appointed under section 4, 5 or 6 —

(i) who is not in the full-time service of the State shall be entitled to remuneration at a tariff determined by the Administrator-General:

(ii) shall, under circumstances so determined be entitled to the allowance or allowances so determined, at a tariff or tariffs so determined.

(b) Different tariffs and allowances may be determined under paragraph (a) in respect of the different offices provided for in the said sections, or in respect of persons appointed to such offices

van persone in bedoelde ampte aangestel wat in die heeltydse diens van die Staat is en persone aldus aangestel wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie, of ten opsigte van werk wat onder verskillende omstandighede of in verskillende gebiede gedoen word.

- (c) In hierdie subartikel beteken "Staat" ook die Administrateur-generaal, die Administrasie van Suidwes-Afrika en enige ander owerheid deur die Administrateur-generaal bepaal.
  - (d) Die besoldiging en 'n toelae wat kragtens hierdie subartikel aan iemand betaal word, word by die toepassing van enige wet wat 'n belasting op inkomste hef, nie as inkomste beskou nie.
- (2) Die aanstelling van iemand kragtens 'n bepaling van artikel 4, 5 of 6 kan sonder kennisgewing vooraf deur enige owerheid ingetrek word wat deur die betrokke bepaling gemagtig is om 'n aanstelling van die betrokke aard te doen.

(3) 'n Aanstelling kragtens artikel 4, 5 of 6 wat nie in skrif is nie, moet skriftelik bevestig word sodra omstandighede dit toelaat.

#### *Bevoegdhede van registrasiebeamptes*

8. (1) 'n Registrasiebeampte kan met die nodige personeel, voertuie en toerusting enige grond waarop daar wel of na vermoede iemand is wat bevoeg is vir registrasie, betree ten einde so iemand wat om registrasie aansoek doen, te regstreer: Met dien verstande dat 'n registrasiebeampte nie 'n gebou of bousel op sodanige grond sonder die toestemming van die eienaar of bewoner daarvan of van die persoon in beheer van sodanige grond, mag betree nie.

- (2) (a) Die hoofregistrasiebeampte kan by skriftelike kennisgewing aan iemand wat op enige grond persone in diens het wat vir registrasie bevoeg is of kan wees, of aan die persoon wat toesig het oor persone wat op bedoelde grond in diens is, daardie persoon aansê —
  - (i) om die persone wat aldus in diens is, byeen te laat bring; en
  - (ii) om enigiemand anders wat op bedoelde grond gehuisves word en wat aldus bevoeg is of kan wees, toe te laat om teenwoordig te wees,

op 'n tyd in die kennisgewing vermeld, op 'n plek op bedoelde grond wat deur daardie persoon bepaal moet word en deur hom voor 'n tydstip en aan 'n registrasiebeampte en op 'n wyse aldus vermeld, meegedeel moet word, ten einde 'n registrasiebeampte in staat te stel om iemand wat aldus in diens is, of so 'n ander persoon, wat om registrasie aansoek doen, te regstreer.

who are in the full-time service of the State and persons so appointed who are not in the full-time service of the State, or in respect of work done under different circumstances or in different areas.

- (c) In this subsection "State" shall include the Administrator-General, the Administration of South West Africa and any other authority determined by the Administrator-General.
  - (d) The remuneration and any allowance paid to any person in terms of this subsection shall not be regarded as income for the purposes of any law imposing a tax on income.
- (2) The appointment of any person under a provision of section 4, 5 or 6 may be withdrawn, without prior notice, by any authority empowered by the relevant provision to make an appointment of the nature in question.
- (3) An appointment under section 4, 5 or 6 which is not in writing, shall be confirmed in writing as soon as circumstances permit.

#### *Powers of registration officers*

- 8. (1) Any registration officer may, with the necessary staff, vehicles and equipment, enter upon any land on which there is or is suspected to be any person who is qualified for registration, for the purpose of registering any such person who applies for registration: Provided that a registration officer may not enter any building or structure on such land without the permission of its owner or occupier, or of the person in control of such land.
  - (2) (a) The chief registration officer may by notice in writing to any person who employs on any land any persons who are or may be qualified for registration, or to the person in charge of any such persons employed on such land, require that person —
    - (i) to cause the persons so employed to be assembled; and
    - (ii) to permit any other person who is accommodated on such land and who is or may be so qualified, to be present,
- at a time specified in the notice, at a place on such land to be determined by that person and notified by him before a time and to a registration officer and in a manner so specified, to enable a registration officer to register any person so employed, or any such other person, who applies for registration.

(b) 'n Kennisgewing kragtens paragraaf (a) kan namens die hoofregistrasiebeampte geteken word deur 'n kontroleur of opsiener wat deur die hoofregistrasiebeampte daartoe gemagtig is.

(3) 'n Registrasiebeampte kan by die oorweging of beslissing van 'n aangeleenthed ingevolge hierdie Proklamasie, enige ander registrasiebeampte of iemand anders wat na die oordeel van die registrasiebeampte tot hulp kan wees, raadpleeg.

#### *Aansoek om registrasie*

9. (1) Iemand wat bevoeg is vir registrasie of daarop aanspraak maak dat hy is, moet, indien hy aansoek om registrasie wil doen —

- (a) persoonlik voor 'n registrasiebeampte verskyn; en
- (b) 'n aansoekvorm wat deur die aansoeker of deur iemand ten behoeve van hom ingeval is, aan die registrasiebeampte voorlê; en
- (c) wanneer die registrasiebeampte hom daartoe aansê, die verklaring wat op die aansoekvorm verskyn en deur die aansoeker gedoen moet word, mondelings bevestig; en

(d) die aansoekvorm in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte en volgens sy voorskrifte teken; of

(e) indien hy nie sy naam kan skryf nie, sy linkerduimafdruk of die ander vingerafdruk of vingerafdrukke of 'n merk, na vereiste van die registrasiebeampte ingevolge subartikel (3), op die aansoekvorm plaas in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte en volgens sy voorskrifte.

(2) 'n Aansoeker wat andersins sy linkerduimafdruk op die aansoekvorm sou moes plaas, moet —

- (a) indien, na die oordeel van die registrasiebeampte, dit weens 'n fisiese gebrek van die aansoeker nie moontlik is om 'n linkerduimafdruk van die aansoeker te verkry nie; of
- (b) indien, na die oordeel van die registrasiebeampte, dit om die een of ander rede nie moontlik is om 'n duidelike linkerduimafdruk van die aansoeker te verkry nie,

op die aansoekvorm, in die teenwoordigheid en volgens die voorskrifte van die registrasiebeampte, 'n afdruk plaas —

- (i) van die vingers van sy linkerhand uitgesonder die duim; of

(b) A notice under paragraph (a) may be signed on behalf of the chief registration officer by a controller or supervisor authorized by the chief registration officer to do so.

(3) A registration officer, in considering or deciding any matter in terms of this Proclamation, may consult any other registration officer or any other person who may in the opinion of the registration officer be of any assistance.

#### *Application for registration*

9. (1) A person who is or claims to be qualified for registration, shall, if he wishes to apply for registration —

- (a) appear in person before a registration officer; and
- (b) submit to the registration officer an application form duly filled in by the applicant or by some person on his behalf; and

(c) when required by the registration officer to do so, affirm orally the declaration which appears on the application form and is to be made by the applicant; and

(d) in the presence of the registration officer and in accordance with his instructions, sign the application form; or

(e) if he cannot write his name, place his left thumb print or the other fingerprint or fingerprints or a mark, as the registration officer may require in terms of subsection (3), on the application form in the presence of the registration officer and in accordance with his instructions.

(2) An applicant who would otherwise be required to place his left thumb print on the application form, shall —

(a) if in the opinion of the registration officer it is, because of a physical disability of the applicant, not possible to obtain a left thumb print of the applicant; or

(b) if in the opinion of the registration officer it is for any reason not possible to obtain a clear left thumb print of the applicant,

place on the application form, in the presence of and in accordance with the instructions of the registration officer, an imprint —

- (i) of the fingers of his left hand excluding the thumb; or

- (ii) van sy regterduim, indien die bepalings van paragraaf (a) of (b) met betrekking tot sy linkerduimafdruk ook met betrekking tot die afdruk van die vingers van sy linkerhand van toepassing is; of
- (iii) van die vingers van sy regterhand uitgesondert die duim, indien genoemde bepalings ook met betrekking tot sy regterduimafdruk van toepassing is,

en, indien geeneen van genoemde afdrukke weens 'n fisiese gebrek van die aansoeker verkry kan word nie, moet hy in die teenwoordigheid en volgens die voorskrifte van die registrasiebeampte, op die aansoekvorm 'n merk plaas wat hy in staat is om te maak: Met dien verstande dat, waar die een of ander van die voorafgaande bepalings van hierdie subartikel toegepas word, die registrasiebeampte 'n gepaste aantekening op die aansoekvorm moet maak ooreenkomsdig die voorskrifte wat deur die hoofregistrasiebeampte uitgereik is.

(3) Die registrasiebeampte moet —

- (a) die aansoeker aansê om die in subartikel (1)(c) bedoelde verklaring mondelings te bevestig; en
- (b) indien die aansoeker genoemde verklaring aldus bevestig en selfs al verskyn daar op die aansoekvorm reeds 'n handtekening, vingerafdruk of merk wat heet dié van die aansoeker te wees, die aansoeker aansê —
  - (i) om die aansoekvorm in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte te teken; of
  - (ii) indien die aansoeker nie sy naam kan skryf nie, om sy linkerduimafdruk of, na vereiste van omstandighede, die ander vingerafdrukke of vingerafdruk of 'n merk wat by subartikel (2) voorgeskryf word, in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte op die aansoekvorm te plaas; en
- (c) indien die aansoeker aan die voorskrif van die registrasiebeampte ingevolge paragraaf (b) voldoen, die aansoekvorm in die spasie daarvoor voorsien, teken, en die datum en die distrik waarvoor hy 'n registrasiebeampte is, met die amptelike stempel op die aansoekvorm aandui.

(4) 'n Registrasiebeampte kan —

- (a) 'n aansoekvorm ten behoeve van 'n aansoeker en ooreenkomsdig die inligting deur hom verstrek, invul;
- (b) van 'n aansoeker vereis dat hy die verduideliking, inligting of verdere besonderhede verstrek wat nodig is om die juistheid van die besonderhede

- (ii) of his right thumb, if the provisions of paragraph (a) or (b) in relation to his left thumb print apply also in relation to the imprint of the fingers of his left hand; or
- (iii) of the fingers of his right hand excluding the thumb, if the said provisions apply also in relation to his right thumb print,

and, if, because of a physical disability of the applicant, none of the said imprints can be obtained, he shall, in the presence and in accordance with the instructions of the registration officer, place on the application form such mark as he may be able to make: Provided that, where any of the foregoing provisions of this subsection is applied, the registration officer shall make a suitable note on the application form in accordance with the instructions issued by the chief registration officer.

(3) The registration officer shall —

- (a) require the applicant to affirm orally the declaration referred to in subsection (1)(c); and
- (b) if the applicant so affirms the said declaration and even if the application form already bears a signature, fingerprint or mark purporting to be that of the applicant, require the applicant —
  - (i) to sign the application form in the presence of the registration officer; or
  - (ii) if the applicant cannot write his name, to place his left thumb print or, as the circumstances may require, the other fingerprints or fingerprint or a mark prescribed by subsection (2), on the application form in the presence of the registration officer; and
- (c) if the applicant complies with the registration officer's requirement under paragraph (b), sign the application form in the space provided for that purpose and with the official stamp indicate the date and the district for which he is a registration officer on that form.

(4) A registration officer may —

- (a) fill in an application form on behalf of any applicant and in accordance with the information given by him;
- (b) require any applicant to give such explanation, information or further particulars as may be necessary to establish the correctness of the

wat op die betrokke aansoekvorm aangegee is of aangegee staan te word, vas te stel;

- (c) ten behoeve van 'n aansoeker, en voordat dié aansoeker voldoen aan die betrokke voorskrif ingevolge subartikel (3)(b) gegee, enige inskrywing op bedoelde vorm verbeter wat verbeter moet word in die lig van sodanige verduideliking, inligting of verdere besonderhede: Met dien verstande dat so 'n verbetering gestaaf moet word deur die handtekening van die aansoeker of, as die aansoeker nie sy naam kan skryf nie, deur die handtekening van die registrasiebeampte.

#### *Verwerping van onvoltooide aansoekvorm*

10. 'n Registrasiebeampte moet 'n aansoekvorm verwerp indien die aansoeker versium om aan die een of ander bepaling van artikel 9(1) of (2) te voldoen.

#### *Weiering om aansoeker te regstreer*

11. (1) 'n Registrasiebeampte kan, nadat hy 'n aansoek oorweeg het wat na behore ingevolge artikel 9 gedoen is, weier om die aansoeker te regstreer —

- (a) indien die registrasiebeampte nie oortuig is dat die aansoeker op grond van sy aansoek vir registrasie bevoeg is nie; of
- (b) indien, alhoewel die aansoeker op grond van sy aansoek aldus bevoeg sou wees, die registrasiebeampte om die een of ander rede van mening is dat inligting in die aansoek vervat of 'n feit wat beweer word in die verklaring deur die aansoeker in die aansoek gedoen, vals is en dat die aansoeker nie aldus bevoeg sou wees indien die juiste inligting aldus vervat of die ware feit aldus beweer was nie.

(2) Indien 'n registrasiebeampte kragtens subartikel (1) weier om 'n aansoeker te regstreer, moet hy —

- (a) die weiering en die rede daarvoor, die datum van die weiering en die distrik waarvoor hy 'n registrasiebeampte is, op die aansoek aanteken en die aantekening onderteken; en
- (b) die aansoek aan die aansoeker teruggee en hom meegeel dat hy na die landdros van genoemde distrik teen die weiering kan appelleer binne sewe dae na genoemde datum en op die wyse by artikel 12 voorgeskryf.

#### *Appèl teen weiering om te regstreer*

12. (1) Iemand wie se aansoek om registrasie kragtens artikel 11 geweier is, kan binne die tydperk van sewe dae na die datum van die weiering, en op die wyse in subartikel (3) van hierdie artikel voorgeskryf, teen die weiering appelleer na die landdros van die dis-

particulars entered or to be entered on the relevant application form;

- (c) on behalf of any applicant, and before such applicant complies with the relevant requirement made under subsection (3)(b), correct any entry on such form which requires correction in the light of such explanation, information or further particulars: Provided that any such correction shall be authenticated by the signature of the applicant or, if the applicant cannot write his name, by the signature of the registration officer.

#### *Rejection of uncompleted application form*

10. A registration officer shall reject an application form if the applicant fails to comply with any provision of section 9(1) or (2).

#### *Refusal to register applicant*

11. (1) A registration officer may, after considering an application duly made in terms of section 9, refuse to register the applicant —

- (a) if the registration officer is not satisfied that the applicant, on the strength of his application, is qualified for registration; or
- (b) if, although the applicant would on the strength of his application be so qualified, the registration officer is for any reason of the opinion that any information set out in the application or any fact averred in the declaration made by the applicant in the application is false and that the applicant would not be so qualified if the true information had been so set out or the true fact had been so averred.

(2) If a registration officer refuses under subsection (1) to register an applicant, he shall —

- (a) record the refusal and the reason for it, the date of the refusal and the district for which he is a registration officer on the application, and sign the record; and
- (b) return the application to the applicant and inform him that he may appeal against the refusal to the magistrate of the said district within seven days after the said date and in the manner prescribed by section 12.

#### *Appeal against refusal to register*

12. (1) Any person whose application for registration was refused under section 11 may, within the period of seven days after the date of the refusal, and in the manner prescribed by subsection (3) of this section, appeal against the refusal to the magistrate of the dis-

trik wat ingevolge artikel 11(2)(a) deur die registrasiebeampte op die aansoek aangeteken is: Met dien verstande dat genoemde landdros, na goedunke en indien goeie gronde aangevoer word, in 'n bepaalde geval die betrokke persoon kan toelaat om op die voorname wyse te appelleer na verstryking van genoemde tydperk maar op of voor 'n datum deur die landdros vasgestel.

strict recorded on the application by the registration officer in terms of section 11(2)(a) : Provided that the said magistrate, at his discretion and for good cause shown, may in any particular case allow the person concerned to appeal in the manner aforesaid after the lapse of the said period but on or before a date fixed by the magistrate.

- (2) (a) Genoemde landdros kan die tye wat hy goed ag, vasstel vir die verhoor van appelle kragtens subartikel (1) by sy kantoor of op die ander plek of plekke deur hom bepaal, en moet die tye aldus vasgestel en die ander plek of plekke aldus bepaal op die wyse bekend laat maak wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om dit onder die aandag van belanghebbendes te bring.
- (b) Indien die landdros nie kragtens paragraaf (a) tye vasgestel of 'n ander plek bepaal het nie, word 'n appèl kragtens subartikel (1) by sy kantoor verhoor op 'n tyd wat deur hom vasgestel is op versoek van die persoon wat wil appelleer.
- (c) Die bepalings van paragrawe (a) en (b) belet nie die landdros om 'n appèl op enige plek en tyd wat deur hom bepaal is en wat aan die persoon wat wil appelleer, meegedeel is, of op enige plek waar sowel die landdros as daardie persoon te eniger tyd is, te verhoor nie.

(2) (a) The said magistrate may fix such times as he may think fit for the hearing of appeals under subsection (1) at his office or at any other place or places determined by him, and shall cause the times so fixed and the other place or places so determined to be made known in such manner as he may think best calculated to bring them to the notice of interested persons.

- (b) If the magistrate has not fixed any times or determined any other place under paragraph (a), any appeal under subsection (1) shall be heard at his office, at a time fixed by him at the request of the person who wishes to appeal.
- (c) The provisions of paragraphs (a) and (b) shall not prohibit the magistrate from hearing an appeal at any place or time determined by him and communicated to the person who wishes to appeal, or at any place where both the magistrate and that person are at any time.

(3) Op 'n tyd en plek volgens voorskrif van subartikel (2) bepaal, moet die persoon wat wil appelleer (hieronder die appellant genoem) —

- (a) persoonlik voor die landdros verskyn;
- (b) sy aansoek wat ingevolge artikel 11(2)(b) aan hom teruggegee is, aan die landdros voorlê;
- (c) die gronde meld waarop hy teen die weierung van sy aansoek appelleer; en
- (d) die bewyse aanvoer en die verklarings doen wat hy verlang ter stawing van sy appèl oorweeg moet word.

- (4) (a) Behoudens die bepalings van subartikel (3), kan die landdros die verhoor van die appèl op die wyse behartig wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om hom in staat te stel om tot 'n regverdigte beslissing in die saak te geraak.

- (b) Sonder afbreuk te doen aan die algemeenheid van die bepalings van paragraaf (a), kan die landdros —
  - (i) enigiemand wat teenwoordig is, oproep om voor hom te verskyn en daardie persoon

- (a) appear in person before the magistrate;
- (b) submit his application, returned to him in terms of section 11(2)(b), to the magistrate;
- (c) state the grounds on which he appeals against the refusal of his application; and
- (d) adduce such proof and make such statements as he may wish to be considered in support of his appeal.

(4) (a) Subject to the provisions of subsection (3), the hearing of the appeal may be conducted by the magistrate in such manner as in his opinion is best calculated to enable him to arrive at a just decision in the matter.

- (b) Without prejudice to the generality of the provisions of paragraph (a), the magistrate may —
  - (i) call any person who is present to appear before him and require or allow such person

aansê of toelaat om die mondelinge getuenis te lever of die ander bewys voor te lê wat na die landdros se oordeel tot hulp kan wees met die beslissing van die saak;

- (ii) iemand wat voor hom verskyn 'n eed oplê of 'n bevestiging afneem;
- (iii) iemand wat aldus verskyn, ondervra of toelaat dat hy ondervra word;
- (iv) die verhoor in enige stadium van die verrigtinge uitstel tot 'n dag deur hom vasgestel.

(5) Die landdros moet aantekeninge hou van die verrigtinge en sodanige aantekeninge word geheg aan en maak deel uit van die betrokke aansoek.

#### *Beslissing van appèl*

13. (1) Die landdros kan 'n appèl wat kragtens artikel 12 deur hom verhoor is, handhaaf of sodanige appèl verwerp, en kan dit verwerp ook as die appellant versuim om voor hom te verskyn op die dag wat kragtens subartikel (4)(b)(iv) van daardie artikel vasgestel is.

(2) Die landdros moet sy beslissing kragtens subartikel (1) op die betrokke aansoek aanteken.

(3) Indien die landdros die appèl verwerp, moet hy die aansoek op 'n gesikte plek in sy kantoor hou.

(4) Indien die landdros die appèl handhaaf, moet hy onverwyld die appellant na 'n registrasiebeampte verwys, en die aansoek aan die betrokke registrasiebeampte laat voorlê.

#### *Registrasie van aansoeker*

14. (1) Indien 'n registrasiebeampte vir 'n distrik nie kragtens artikel 11 weier om 'n aansoeker te regstreer nie, of indien die aansoeker iemand is wat ingevolge artikel 13(4) deur die landdros van daardie distrik na die registrasiebeampte verwys is, moet die registrasiebeampte die aansoeker regstreer deur —

- (a) 'n registrasievorm ten opsigte van die aansoeker in te vul ooreenkomsdig die inligting in sy aansoek vervat;
- (b) die aansoeker aan te sê —
  - (i) om die aldus ingevulde vorm in die spasie wat daarvoor voorsien is, te teken; of
  - (ii) indien die aansoeker nie sy naam kan skryf nie, om sy linkerduimafdruk of, na gelang van die geval, die ander vingerafdrukke of vingerafdruk of 'n merk wat hy volgens

to give such oral evidence or produce such other proof as in the opinion of the magistrate may assist in the decision of the matter;

- (ii) administer an oath or affirmation to any person appearing before him;
- (iii) examine or allow the examination of any person so appearing;
- (iv) postpone the hearing at any stage of the proceedings to a day fixed by him.

(5) The magistrate shall keep a record of the proceedings and such record shall be attached to and form part of the relevant application.

#### *Decision of appeal*

13. (1) A magistrate may allow an appeal heard by him under section 12, or may dismiss such appeal, and may dismiss it also if the appellant fails to appear before him on the day fixed under subsection (4)(b)(iv) of that section.

(2) The magistrate shall record his decision under subsection (1) on the relevant application.

(3) If the magistrate dismisses the appeal, he shall keep the application at a suitable place in his office.

(4) If the magistrate allows the appeal, he shall forthwith refer the appellant to a registration officer, and cause the application to be submitted to the registration officer concerned.

#### *Registration of applicant*

14. (1) If a registration officer for a district does not under section 11 refuse to register an applicant, or if the applicant is a person referred to the registration officer by the magistrate of such district under section 13(4), the registration officer shall register the applicant by —

- (a) filling in a registration form in respect of the applicant in accordance with the information contained in his application;
- (b) requiring the applicant —
  - (i) to sign the form so filled in in the space provided for that purpose; or
  - (ii) if the applicant cannot write his name, to place his left thumb print or, as the case may be, the other fingerprints or fingerprint or a mark placed by the applicant on the ap-

voorskrif van artikel 9(1)(e) op die aansoek geplaas het, op die registrasievorm te plaas in die spasie wat daarvoor voorsien is of volgens voorskrif van die registrasiebeampte;

- (c) indien die aansoeker aan bedoelde voorskrif voldoen het, daardie vorm in die spasie wat daarvoor voorsien is, te teken en die datum van die registrasie en die distrik waarvoor hy 'n registrasiebeampte is op daardie vorm aan te dui met die amptelike stempel.

(2) Die registrasiebeampte moet —

- (a) die nommer van die aldus voltooide registrasiekaart op die aansoek inskryf in die spasie wat daarvoor voorsien is; en
- (b) nadat hy daardie nommer aldus ingeskryf het, die oorspronklike van daardie registrasiekaart aan die aansoeker uitreik.

(3) Indien die aansoeker iemand is wat deur die landdros kragtens artikel 13(4) na die registrasiebeampte verwys is, moet die registrasiebeampte aan die bepalings van subartikels (1) en (2) van hierdie artikel voldoen al is hy nie die registrasiebeampte wat die aansoek in die eerste plek geweier het nie.

*Aanstuur van stukke*

15. (1) Die aansoek wat deur 'n geregistreerde kieser voorgelê is, moet so gou doenlik na sy registrasie ingevolge artikel 14 gestuur word aan die landdros van die distrik wat deur die registrasiebeampte ingevolge artikel 9(3)(c) op daardie aansoek aangedui is.

(2) Die duplikaat van die registrasiekaart ingevolge artikel 14(2)(b) aan 'n geregistreerde kieser uitgereik, moet so gou doenlik aan die hoofregistrasiebeampte gestuur word, en moet deur hom op 'n veilige plek gehou word.

*Aansoek van geregistreerde kieser moet ter insae lê*

16. Die landdros in subartikel (1) van artikel 15 bedoel, moet —

- (a) by ontvangs van 'n aansoek wat volgens voorskrif van daardie subartikel aan hom gestuur is, die datum van die ontvangs daarop laat stempel met sy kantoordatumstempel;
- (b) die aansoek op 'n gesikte plek in sy kantoor ter insae kragtens paragraaf (c) beskikbaar hou gedurende die tydperk van sewe dae na die datum in paragraaf (a) bedoel;
- (c) enige geregistreerde kieser toelaat om, onder die toesig wat die landdros nodig ag, die aansoek in

application in accordance with the provisions of section 9(1)(e), on the registration form in the space provided for that purpose or in accordance with the instructions of the registration officer;

- (c) if the applicant has complied with such requirement, signing that form in the space provided for that purpose and recording the date of the registration and the district for which he is a registration officer on that form with the official stamp.

(2) The registration officer shall —

- (a) enter the number of the registration card so completed in the space provided for that purpose on the application; and
- (b) after so entering that number, issue the original of that registration card to the applicant.

(3) If the applicant is a person who has been referred to the registration officer by the magistrate under section 13(4), the registration officer shall comply with the provisions of subsections (1) and (2) of this section even if he is not the registration officer who refused the application in the first place.

*Forwarding of documents*

15. (1) The application submitted by a registered voter shall, as soon as possible after his registration in terms of section 14, be forwarded to the magistrate of the district recorded by the registration officer on that application in terms of section 9(3)(c).

(2) The duplicate of the registration card issued to a registered voter in terms of section 14(2)(b), shall as soon as possible be forwarded to the chief registration officer and shall be kept by him in a safe place.

*Application of registered voter to lie for inspection*

16. The magistrate referred to in subsection (1) of section 15 shall —

- (a) on receiving an application forwarded to him as prescribed by that subsection, cause the date of the receipt to be stamped on it with his office date stamp;
- (b) keep the application available for inspection under paragraph (c) at a suitable place in his office during the period of seven days after the date referred to in paragraph (a);
- (c) allow any registered voter, subject to such supervision as the magistrate thinks necessary, to

te sien gedurende die normale kantoorure van die landdroskantoor binne genoemde tydperk;

- (d) die aansoek aan die einde van genoemde tydperk verwyder van die plek waar dit ingevolge paragraaf (b) gehou word en, behoudens die bepalings van artikel 17, dit op 'n ander gesikte plek in sy kantoor hou.

#### *Beswaar teen behoud van naam op register van kiesers*

17. (1) Enige geregistreerde kieser kan te eniger tyd terwyl 'n aansoek ter insae kragtens paragraaf (c) van artikel 16 beskikbaar is maar nie later nie as 15h00 op die laaste dag van die tydperk by paragraaf (b) van daardie artikel voorgeskryf, by die landros in wie se kantoor die aansoek aldus beskikbaar is, volgens voorskrif van subartikel (3) van hierdie artikel 'n skriftelike kennisgewing wat aan die bepalings van subartikel (2) van hierdie artikel voldoen (hieronder die kennisgewing van beswaar genoem), indien waarin bedoelde geregistreerde kieser (hieronder die beswaarmaker genoem) beswaar maak teen die behoud op die register van kiesers van die naam van die geregistreerde kieser op wie die aansoek betrekking het (hieronder die respondent genoem).

#### *(2) Die kennisgewing van beswaar moet —*

- (a) in duplikaat wees;
- (b) aan die respondent gerig wees;
- (c) die naam van die respondent, elke adres van die respondent wat op sy aansoek verskyn, en die nommer van sy registrasiekaart, bevat;
- (d) die naam van die beswaarmaker, sy woonadres, sy besigheids- of werks- of posadres, en die nommer van sy registrasiekaart bevat;
- (e) die gronde vir die beswaar volledig meld, met inbegrip van feite wat, indien juis, sal bewys dat die respondent ten tyde van sy registrasie nie bevoeg was vir registrasie nie en dit ten tyde van die beswaar nie is nie;
- (f) ten opsigte van elke feit in paragraaf (e) bedoel, gestaaf word deur en vergesel gaan van —
  - (i) 'n beëdigde verklaring in tweevoud aangaande die juistheid van daardie feit, afgelê deur die persoon wat dit beweer en wat in staat sal wees om by die verhoor van die beswaar daaroor te getuig; of
  - (ii) indien daardie feit deur die voorlegging van 'n stuk (met inbegrip van 'n beëdigde verklaring wat by voorlegging in verrigtinge voor 'n landdroshof toelaatbaar sal wees as bewys

inspect the application during the normal office hours of the magistrate's office within the said period;

- (d) remove the application at the conclusion of the said period from the place where it is kept in terms of paragraph (b) and, subject to the provisions of section 17, keep it at some other suitable place in his office.

#### *Objection to retention of name on register of voters*

17. (1) Any registered voter may, during any time at which an application is available for inspection under paragraph (c) of section 16 but not later than 15h00 on the last day of the period prescribed by paragraph (b) of that section, lodge with the magistrate in whose office the application is so available, in accordance with the provisions of subsection (3) of this section, a notice in writing and complying with the provisions of subsection (2) of this section (hereinafter called the notice of objection), in which such registered voter (hereinafter called the objector) objects to the retention on the register of voters of the name of the registered voter to whom the application relates (hereinafter called the respondent).

#### *(2) The notice of objection shall —*

- (a) be in duplicate;
- (b) be addressed to the respondent;
- (c) contain the name of the respondent, every address of the respondent appearing on his application, and the number of his registration card;
- (d) contain the name of the objector, his residential address, his business or employment or postal address, and the number of his registration card;
- (e) state in full the grounds for the objection, including facts which, if true, would establish that the respondent was not at the time of his registration, and is not at the time of the objection, qualified for registration;
- (f) be supported and accompanied, in respect of every fact referred to in paragraph (e), by
  - (i) a sworn statement in duplicate as to the truth of that fact, made by the person who alleges it and who would be able to testify about it at the hearing of the objection; or
  - (ii) if that fact is to be proved by the production of any document (including an affidavit that would on production in any proceedings before a magistrate's court be admissible as

van enige aangeleentheid) bewys gaan word, twee afskrifte van sodanige stuk wat as juiste afskrifte gesertifiseer is deur die persoon wat in staat sal wees om dit by die verhoor van die beswaar voor te lê.

(3) Die beswaarmaker moet persoonlik die kennisgewing van beswaar by die landdros indien, en moet terselfdertyd sy registrasiekaart aan die landdros voorlê.

(4) Die landdros moet, wanneer die kennisgewing van beswaar aldus by hom ingedien word —

(a) die datum met sy kantoordatumstempel daarop stempel, en 'n gepaste endossement daarop aanbring om die tyd van die indiening en die feit dat die beswaarmaker se registrasiekaart aan hom voorgelê is, aan te dui;

(b) 'n dag en tyd vasstel vir die verhoor van die beswaar by sy kantoor, welke dag 'n dag nie later nie as sewe dae na die in paragraaf (a) bedoelde datum moet wees;

(c) 'n gepaste endossement op die kennisgewing van beswaar aanbring om aan te dui dat die beswaar by sy kantoor verhoor sal word op die dag en tyd ingevolge paragraaf (b) vasgestel;

(d) een afskrif van die kennisgewing van beswaar, behoorlik gestempel en geëndosseer soos voornoemd, tesame met een afskrif van enige beëdigde verklaring of ander stuk wat met daardie kennisgewing ingedien is, aan die beswaarmaker teruggee en terselfdertyd die bepalings van artikel 18 onder sy aandag bring;

(e) 'n gepaste endossement aanbring op die aansoek wat op die respondent betrekking het, om die feit dat die beswaar ingedien is en die dag en tyd vir die verhoor daarvan vasgestel, aan te dui.

(5) In hierdie artikel beteken "landdros" ook 'n lid van die personeel van 'n landdros wat deur hom gemagtig is om in sy plek op te tree.

#### *Bestelling van kennisgewing van beswaar*

18. (1) Die beswaarmaker moet —

(a) die afskrif van die kennisgewing van beswaar wat ingevolge artikel 17(4)(d) aan hom teruggegee is, met inbegrip van die afskrifte van beëdigde verklarings en ander stukke aldus aan hom teruggegee, aan die respondent bestel deur dit aan hom te oorhandig of aan te bied of aan hom te laat oorhandig of aanbied;

(b) die respondent meedeel dat, indien hy die beswaar wil bestry, hy by die landdroskantoor moet verskyn op die dag en tyd wat vir die

proof of any matter), two copies of such document certified as true copies by the person who would be able to produce it at the hearing of the objection.

(3) The objector shall in person lodge the notice of objection with the magistrate, and shall at the same time produce his registration card to the magistrate.

(4) The magistrate shall, when the notice of objection is so lodged with him —

(a) stamp the date on it with his office date stamp, and make a suitable endorsement on it to indicate the time of the lodging and the fact that the objector's registration card has been produced to him;

(b) fix a day and time for the hearing of the objection at his office, which day shall be a day not later than seven days after the date referred to in paragraph (a);

(c) make a suitable endorsement on the notice of objection to indicate that the objection will be heard at his office on the day and at the time fixed in terms of paragraph (b);

(d) return one copy of the notice of objection, duly stamped and endorsed as aforesaid, together with one copy of any sworn statement or other document lodged with that notice, to the objector and at the same time bring the provisions of section 18 to his notice;

(e) make a suitable endorsement on the application relating to the respondent, to indicate that the objection has been lodged and the date and time fixed for the hearing of the objection.

(5) In this section "magistrate" includes any member of a magistrate's staff authorized by him to act in his place.

#### *Service of notice of objection*

18. (1) The objector shall —

(a) serve the copy of the notice of objection returned to him in terms of section 17(4)(d), including the copies of any sworn statements and other documents so returned to him, on the respondent by handing it to him or tendering it to him or by causing it to be handed or tendered to him;

(b) inform the respondent that, if he wishes to oppose the objection, he should appear at the magistrate's office on the day and at the time

verhoor vasgestel is, en dat hy in elk geval sy registrasiekaart aan die landdros moet voorlê.

(2) Indien die respondent na gepaste navraag en soek nie gevind kan word nie, kan die beswaarmaker die stappe doen wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om die beswaar en die tyd, dag en plek wat vir die verhoor daarvan vasgestel is, onder sy aandag te bring.

(3) Die beswaarmaker moet nie later nie as die tydstip wat vir die verhoor van die beswaar vasgestel is, 'n relaas van bestelling in die vorm van 'n beëdigde verklaring waarin die stappe aangedui word wat gedoen is om aan die bepalings van hierdie artikel te voldoen, by die landdros of 'n lid van sy personeel wat kragtens artikel 17(5) gemagtig is, indien of laat indien.

#### *Verhoor van beswaar*

19. (1) Die beswaarmaker en die respondent moet, behoudens die bepalings van hierdie artikel en artikel 20, voor die landdros verskyn op die tydstip wat vir die verhoor van die beswaar vasgestel is of so gou daarna as wat hy die saak kan aanhoor.

(2) (a) Behoudens die bepalings van paragraaf (b), kan die landdros die verhoor van die beswaar op die wyse behartig wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om hom in staat te stel om tot 'n regverdige beslissing in die saak te geraak.

(b) Die landdros moet aan die beswaarmaker en die respondent, as hy teenwoordig is, 'n geleentheid gee om die bewys aan te voer, met inbegrip van die mondelinge getuenis van enigiemand wat teenwoordig is, of die verklaring te doen wat na die landdros se oordeel tot hulp kan wees met die beslissing van die saak.

(c) Sonder afbreuk te doen aan die algemeenheid van die bepalings van paragraaf (a), kan die landdros —

(i) die beswaarmaker aansê om iemand wat 'n beëdigde verklaring in subparagraph (i) van paragraaf (f) van artikel 17(2) of in artikel 18(3) bedoel, afgelê het, as getuie te roep, of om die oorspronklike van 'n stuk in subparagraph (ii) van genoemde paragraaf (f) bedoel, voor te lê;

(ii) enigiemand wat teenwoordig is, oproep om voor hom te verskyn en daardie persoon aansê of toelaat om die mondelinge getuenis te lewer of die ander bewys voor te lê wat na die landdros se oordeel tot hulp kan wees met die beslissing van die saak;

(iii) iemand wat voor hom verskyn 'n eed ople of 'n bevestiging afneem;

fixed for the hearing, and that he is in any event required to produce his registration card to the magistrate.

(2) If the respondent cannot after appropriate enquiry and search be found, the objector may take such steps as he may think best calculated to bring the objection and the time, day and place fixed for its hearing to the notice of the respondent.

(3) The objector shall lodge or cause to be lodged with the magistrate or a member of his staff authorized under section 17(5), not later than the time fixed for the hearing of the objection, a return of service in the form of a sworn statement indicating the steps taken to comply with the provisions of this section.

#### *Hearing of objection*

19. (1) The objector and the respondent shall, subject to the provisions of this section and section 20, appear before the magistrate at the time fixed for the hearing of the objection or as soon thereafter as the magistrate is able to hear the matter.

(2) (a) Subject to the provisions of paragraph (b), the magistrate may conduct the hearing of the objection in such manner as in his opinion is best calculated to enable him to arrive at a just decision in the matter.

(b) The magistrate shall afford the objector and the respondent, if he is present, an opportunity to adduce such proof, including the oral evidence of any person who is present, or make such statement as in the opinion of the magistrate may assist in the decision of the matter.

(c) Without prejudice to the generality of paragraph (a), the magistrate may —

(i) require the objector to call as a witness any person who made a sworn statement referred to in subparagraph (i) of paragraph (f) of section 17(2) or in section 18(3), or to cause the original of a document referred to in subparagraph (ii) of the said paragraph (f) to be produced;

(ii) call upon any person who is present to appear before him and require or allow such person to give such oral evidence or produce such other proof as in the opinion of the magistrate may assist in the decision of the matter;

(iii) administer an oath or affirmation to any person appearing before him;

(iv) behoudens die bepalings van subartikel (3), die verhoor in enige stadium van die verrigtinge uitstel na 'n datum deur hom bepaal, ten einde die beswaarmaker of die respondent in staat te stel om die bewys van enige aangeleentheid wat die landdros vereis, voor te lê.

(3) Behoudens die bepalings van subartikel (4), stel die landdros nie die verhoor vir 'n langer tydperk as drie dae uit nie.

(4) (a) Indien die respondent in geen stadium van die verrigtinge verskyn of teenwoordig is nie, en die landdros van mening is dat die beswaar *prima facie* gegrond is, kan hy, behoudens die bepalings van artikel 20(2), die verhoor *sine die* uitstel.

(b) Die landdros kan te eniger tyd nadat die verhoor *sine die* uitgestel is, die beswaar op versoek van die beswaarmaker of die respondent verder verhoor.

(c) Indien die respondent by sodanige verdere verhoor verskyn, moet die landdros die aantekening van die verrigtinge by 'n vorige verhoor aan hom voorlees of laat voorlees en, nadat hy aan hom 'n geleentheid soos in subartikel (2)(b) beoog, gegee het en die ander stappe gedoen het wat die landdros vir 'n regverdigte beslissing in die saak nodig ag, met die beswaar ingevolge artikel 20 handel, ongeag of the beswaarmaker teenwoordig is of kennis van sodanige verdere verhoor gekry het, of nie: Met dien verstande dat die landdros nie die beswaar handhaaf nie tensy die respondent se registrasiekaart ingevolge artikel 23 of 'n ander wet oorgegee of in beslag geneem is.

(5) Die landdros moet 'n aantekening van die verrigtinge ingevolge hierdie artikel hou, en sodanige aantekening word geheg aan en maak deel uit van die aansoek wat op die respondent betrekking het.

#### *Beslissing van beswaar*

20. (1) 'n Landdros kan 'n beswaar wat kragtens artikel 19 deur hom verhoor is, handhaaf of sodanige beswaar verwerp.

(2) Die landdros kan 'n beswaar in die afwesigheid van die respondent handhaaf indien hy oortuig is dat die beswaar gegrond is en daarbenewens oortuig is —

- (a) dat die respondent nie die beswaar wil bestry nie; of
- (b) indien die respondent in die een of ander stadium van die verrigtinge voor hom verskyn het maar versuim om by 'n latere stadium te verskyn, dat

(iv) subject to the provisions of subsection (3), postpone the hearing at any stage of the proceedings to a date fixed by him to enable the objector or the respondent to produce such proof of any matter as the magistrate may require.

(3) Subject to the provisions of subsection (4), the magistrate shall not postpone the hearing for a period longer than three days.

(4) (a) If the respondent does not appear or is not present at any stage of the proceedings, and the magistrate is of the opinion that the objection is *prima facie* well-founded, he may, subject to the provisions of section 20(2), postpone the hearing *sine die*.

(b) The magistrate may at any time after the hearing was postponed *sine die*, hear the objection further at the request of the objector or the respondent.

(c) If the respondent appears at such further hearing the magistrate shall read or cause to be read to him the record of the proceedings at any previous hearing and, after affording him such an opportunity as is contemplated in subsection (2)(b) and taking such other steps as the magistrate considers necessary for a just decision in the matter, deal with the objection in terms of section 20, whether or not the objector is present or had notice of such further hearing: Provided that the magistrate shall not allow the objection unless the respondent's registration card has been surrendered or seized in terms of section 23 or any other law.

(5) The magistrate shall keep a record of the proceedings under this section, and such record shall be attached to and form part of the application relating to the respondent.

#### *Decision of objection*

20. (1) A magistrate may allow an objection heard by him under section 19, or may dismiss such objection.

(2) The magistrate may allow an objection in the absence of the respondent if he is satisfied that the objection is well-founded and is in addition satisfied —

- (a) that the respondent does not wish to oppose the objection; or
- (b) if the respondent appeared before him at some stage of the proceedings but fails to appear at a subsequent stage, that there is no reason to

daar geen rede is om te vermoed dat sy versuim aan omstandighede buite sy beheer te wyte is nie; of

(c) selfs al het die respondent in geen stadium van die verrigtinge voor hom verskyn nie, dat —

(i) die kennisgewing van beswaar aan die respondent bestel is volgens voorskrif van artikel 18(1)(a); of

(ii) die respondent bestelling van die kennisgewing van beswaar ontduik het; of

(iii) die respondent van die beswaar weet,

en dat daar geen rede is om te vermoed dat die respondent deur omstandighede buite sy beheer verhinder word om aldus te verskyn nie.

(3) Die landdros kan die beswaar verworp ook —

(a) indien die beswaarmaker versuim om op die tyd kragtens artikel 17(4)(b) vir die verhoor van die beswaar vasgestel, voor hom te verskyn en die landdros nie skriftelik in kennis gestel het van die rede vir sy versuim nie, of bedoelde rede na die landdros se mening nie aan omstandighede buite die beswaarmaker se beheer toe te skryf is nie; of

(b) indien die beswaarmaker versuim om op die tyd kragtens artikel 19(2)(c)(iv) vir 'n verdere verhoor van die beswaar vasgestel, voor hom te verskyn; of

(c) onder die omstandighede in artikel 19(4)(c) beoog; of

(d) indien die beswaarmaker versuim om te voldoen aan 'n voorskrif van die landdros kragtens artikel 19(2)(c)(i); of

(e) indien die beswaarmaker die beswaar terugtrek of laat vaar.

(4) Die landdros moet sy beslissing kragtens hierdie artikel aanteken op die aansoek wat op die respondent betrekking het.

(5) Behoudens die bepalings van artikel 22, is die beslissing van 'n landdros kragtens hierdie artikel afdoende.

#### *Uitwerking van handhawing van beswaar*

21. Indien 'n beswaar kragtens artikel 20 gehandhaaf is en 'n versoek dat 'n gestelde saak voorgelê word nie binne drie dae na die datum waarop die beswaar gehandhaaf is, kragtens subartikel (1) van artikel 22 gedoen word nie of, indien aldus gedoen, kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel geweier word, hou die registrasie van die respondent op om regskrag te hê

suspect that his failure is due to circumstances beyond his control; or

(c) even if the respondent did not appear before him at any stage of the proceedings, that —

(i) the notice of objection was served on the respondent in the manner prescribed by section 18(1)(a); or

(ii) the respondent evaded service of the notice of objection; or

(iii) the respondent knows of the objection,

and that there is no reason to suspect that the respondent is prevented from so appearing by circumstances beyond his control.

(3) The magistrate may dismiss the objection also —

(a) if the objector fails to appear before him at the time fixed under section 17(4)(b) for the hearing of the objection, and has not notified the magistrate in writing of the reason for his failure or such reason is in the opinion of the magistrate not attributable to circumstances beyond the objector's control; or

(b) if the objector fails to appear before him at the time fixed under section 19(2)(c)(iv) for a further hearing of the objection; or

(c) under the circumstances contemplated in section 19(4)(c); or

(d) if the objector fails to comply with a requirement of the magistrate under section 19(2)(c)(i); or

(e) if the objector withdraws or abandons the objection.

(4) The magistrate shall record his decision under this section on the application relating to the respondent.

(5) Subject to the provisions of section 22, the decision of a magistrate under this section shall be final.

#### *Effect of allowing an objection*

21. If an objection has been allowed under section 20, and a request for the submission of a statement of the case is not made under subsection (1) of section 22 within three days after the date on which the objection was allowed, or, if so made, is refused in terms of paragraph (b) of that subsection, the registration of the respondent shall cease to be of force or effect and the

en hou die registrasiekaart wat aan hom uitgereik is op om geldig te wees, maar behoudens die bepaling van artikel 22(6)(b).

#### *Gestelde saak vir beslissing deur regter*

22. (1) (a) Die landdros wat kragtens artikel 13 die appèl van 'n appellant verwerp het of kragtens artikel 20 'n beswaar teen 'n respondent gehandhaaf het, moet op skriftelike versoek van die appellant of die respondent, en behoudens die bepaling van paragraaf (b), 'n gestelde saak aan die Griffier van die Suidwes-Afrika-afdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika stuur vir voorlegging aan 'n regter van daardie Afdeling in kamers.

(b) Die landdros weier 'n versoek deur die appellant of, indien die respondent teenwoordig was toe die beswaar gehandhaaf is, deur die respondent gedoen tensy dit deur die landdros ontvang word binne drie dae na die datum waarop die appèl verwerp is of die beswaar gehandhaaf is, na gelang van die geval, en weier in ieder geval 'n versoek deur die respondent gedoen tensy dit vergesel gaan van sy registrasiekaart of sy registrasiekaart kragtens artikel 23 oorgegee of in beslag geneem is.

(2) Die verklaring moet 'n duidelike aanduiding bevat van die landdros se beslissing in die betrokke appèl of beswaar, na gelang van die geval, en moet deur die landdros en deur die appellant of die respondent, na gelang van die geval, onderteken word.

(3) Die regter aan wie die gestelde saak voorgelê word, kan, indien hy meen dat die gestelde saak gebrekkig is, nadere inligting aanvra, en kan die beslissing van die landdros bekragtig of ter syde stel.

(4) Daar is geen reg van appèl teen die beslissing van die hof kragtens subartikel (3) nie.

(5) Genoemde Griffier stuur twee gewaarmerkte afskrifte van die beslissing van die hof aan die landdros wat die gestelde saak aangestuur het, en een afskrif aan die hoofregistrasiebeampte.

(6) 'n Beslissing van die hof kragtens subartikel (3) waarby die beslissing van die landdros tersyde gestel word, word, by die toepassing van hierdie Proklamasie —

(a) waar die landdros deur die aldus tersydegestelde beslissing 'n appèl kragtens artikel 13 verwerp het, geag 'n beslissing van die landdros te wees waarby bedoelde appèl kragtens daardie artikel gehandhaaf word; and

registration card issued to him shall cease to be valid, subject, however, to the provisions of section 22(6)(b).

#### *Statement of case for decision by judge*

22. (1) (a) The magistrate who under section 13 dismissed the appeal of an appellant or under section 20 allowed an objection against a respondent shall, at the request of the appellant or the respondent made in writing, and subject to the provisions of paragraph (b), transmit a statement of the case to the Registrar of the South West Africa Division of the Supreme Court of South Africa for submission to a judge of that Division in chambers.

(b) The magistrate shall refuse a request made by the appellant or, if the respondent was present when the objection was allowed, by the respondent unless it is received by the magistrate within three days after the date on which the appeal was dismissed or the objection was allowed, as the case may be, and shall in any event refuse a request made by the respondent unless it is accompanied by his registration card or his registration card has been surrendered or seized under section 23.

(2) The statement shall include a clear indication of the magistrate's decision in the relevant appeal or objection, as the case may be, and shall be signed by the magistrate and by the appellant or the respondent, as the case may be.

(3) The judge to whom the statement is submitted may, if the statement appears to him to be defective, call for further information, and may confirm or set aside the decision of the magistrate.

(4) There shall be no appeal against a decision of the court under subsection (3).

(5) The said Registrar shall forward two certified copies of the decision of the court to the magistrate who transmitted the statement, and one copy to the chief registration officer.

(6) A decision of the court under subsection (3) setting aside the decision of the magistrate shall, for the purposes of this Proclamation —

(a) where the magistrate had, by the decision so set aside, dismissed an appeal under section 13, be deemed to be a decision of the magistrate allowing such appeal under that section;

(b) waar die landdros deur die aldus tersydegestelde beslissing 'n beswaar kragtens artikel 20 gehandhaaf het, geag te wees —

- (i) indien die registrasiekaart aan die respondent uitgereik nog nie gekanselleer is nie, 'n beslissing van die landdros waarby bedoelde beswaar kragtens daardie artikel verwerp word;
- (ii) indien genoemde registrasiekaart reeds gekanselleer is, 'n beslissing van die landdros kragtens artikel 24 waarby 'n aansoek om die vervanging van 'n verlore of vernietigde registrasiekaart toegestaan word.

*Kanselling van registrasiekaart wat deur landdros se handhawing van beswaar ongeldig gemaak is*

23. (1) Indien 'n beswaar kragtens artikel 17 teen die behoud van die naam van iemand op die register van kiesers ingedien is, moet daardie persoon, tensy die beswaar te eniger tyd kragtens artikel 20 verwerp is, sy registrasiekaart oorgee aan die landdros by wie die beswaar ingedien is of aan 'n ander landdros of aan 'n registrasiebeampte of aan 'n lid van 'n by wet ingestelde polisiemag (hieronder 'n polisiebeampte genoem) —

- (a) indien dit te eniger tyd tot daardie persoon se kennis kom dat die beswaar aldus ingedien is of kragtens artikel 20 gehandhaaf is; of
- (b) indien daartoe beveel deur genoemde landdros of bedoelde ander landdros of bedoelde registrasiebeampte of polisiebeampte.

(2) Indien daardie persoon versuim om aan 'n bevel kragtens subartikel (1)(b) uitgereik, te voldoen, kan die landdros, registrasiebeampte of polisiebeampte wat die bevel uitgereik het, die betrokke registrasiekaart sonder 'n lasbrief in beslag neem of in beslag laat neem.

(3) Die landdros, registrasiebeampte of polisiebeampte aan wie 'n registrasiekaart oorgegee word of wat dit in beslag neem of in beslag laat neem kragtens hierdie artikel moet, indien, in die geval van 'n landdros, hy nie die landdros is by wie die beswaar ingedien is nie, die registrasiekaart sonder versuim aan daardie landdros of, indien hy die beswaar gehandhaaf het, aan hom of aan die hoofregistrasiebeampte stuur.

(4) Indien die registrasiekaart in subartikel (1) bedoel in die besit van die landdros is by wie die beswaar ingedien is, of te eniger tyd in sy besit kom, moet hy —

- (a) indien hy die beswaar verwerp, daardie registrasiekaart aan die betrokke geregistreerde kieser teruggee; of

(b) where the magistrate had, by the decision so set aside, allowed an objection under section 20, be deemed to be —

- (i) if the registration card issued to the respondent has not yet been cancelled, a decision of the magistrate under that section dismissing such objection;
- (ii) if the said registration card has already been cancelled, a decision of the magistrate under section 24 granting an application for the replacement of a registration card lost or destroyed.

*Cancellation of registration card invalidated by magistrate's allowing objection*

23. (1) If an objection has been lodged in terms of section 17 against the retention of the name of a person on the register of voters, such person shall, unless the objection has been dismissed under section 20 at any time, surrender his registration card to the magistrate with whom the objection was lodged or to any other magistrate or to any registration officer or to any member of a police force established by law (hereinafter called a police officer) —

- (a) if at any time it comes to such person's knowledge that the objection has been so lodged or has been allowed under section 20; or
- (b) if ordered to do so by the said magistrate or such other magistrate or such registration officer or police officer.

(2) If such person fails to comply with an order made in terms of subsection (1)(b), the magistrate, registration officer or police officer who made the order may without a warrant seize the registration card in question or cause it to be so seized.

(3) The magistrate, registration officer or police officer to whom the registration card is surrendered or who seizes it or causes it to be seized under this section shall, if, in the case of a magistrate, he is not the magistrate with whom the objection was lodged, forward the registration card without delay to that magistrate or, if the objection was allowed by him, to him or to the chief registration officer.

(4) If the registration card referred to in subsection (1) is in the possession of the magistrate with whom the objection was lodged, or comes into his possession at any time, he shall —

- (a) if he dismisses the objection, return that registration card to the registered voter concerned; or

- (b) indien hy die beswaar handhaaf en daardie registrasiekaart ingevolge artikel 21 ophou om geldig te wees, daardie registrasiekaart kanselleer, die betrokke aansoek dienooreenkomsdig endosseer, en die gekanselleerde registrasiekaart aan die hoofregistrasiebeampte stuur.
  
- (5) Die hoofregistrasiebeampte moet elke registrasiekaart wat ingevolge artikel 21 opgehou het om geldig te wees, kanselleer indien dit te eniger tyd in sy besit kom en nie reeds ingevolge subartikel (4)(b) van hierdie artikel gekanselleer is nie, tensy die landdros se beslissing as gevolg waarvan daardie registrasiekaart ongeldig geword het, kragtens artikel 22(3) ter syde gestel is.

#### *Vervanging van registrasiekaart*

24. (1) Iemand wat as kieser geregistreer is en wie se registrasiekaart verlore of vernietig is of om die een of ander rede onleesbaar geword het, kan by die landdros in wie se kantoor die aansoek gehou word wat op daardie persoon se registrasie as kieser betrekking het (hieronder die registrasie-aansoek genoem), aansoek doen om die uitreiking aan hom van 'n registrasiekaart in die plek van die verlore, vernietigte of onleesbare registrasiekaart.

- (2) (a) Bedoelde persoon moet voor die landdros verskyn en aan hom 'n beëdigde verklaring voorlê waarin die beskikbare besonderhede van die verlore, vernietigte of onleesbare registrasiekaart en die uitreiking daarvan, en volle besonderhede van al die feite en omstandighede wat op die verlies of vernietiging of onleesbaarwording daarvan betrekking het, vervat is.
  
- (b) Die landdros laat aan iemand wat nie kan skryf nie, die bystand verleen wat nodig is om hom in staat te stel om bedoelde beëdigde verklaring voor te lê.
  
- (c) Indien die aansoek op grond van die onleesbaarheid van die registrasiekaart gedoen word, oorweeg die landdros dit nie tensy die registrasiekaart met die beëdigde verklaring aan hom voorgelê word.
  
- (3) (a) Die landdros kan, voordat hy die aansoek oorweeg, van die persoon wat die aansoek doen, vereis dat hy die bewys van sy identiteit indien of voorlê wat die landdros nodig ag, en kan weier om die aansoek te oorweeg indien daardie persoon versium om aan so 'n vereiste te voldoen, of indien die landdros nie oortuig is dat die registrasie-aansoek in sy kantoor gehou word nie.
  
- (b) Die bepalings van artikel 12(4) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die oorwe-

- (b) if he allows the objection and that registration card ceases in terms of section 21 to be valid, cancel that registration card, endorse the relevant application to that effect, and forward the cancelled registration card to the chief registration officer.

- (5) The chief registration officer shall cancel every registration card which in terms of section 21 ceased to be valid if such registration card comes into his possession at any time and has not already been cancelled in terms of subsection (4)(b) of this section, unless the magistrate's decision as a result of which such registration card ceased to be valid has been set aside under section 22(3).

#### *Replacement of registration card*

24. (1) A person who is registered as a voter and whose registration card has been lost or destroyed or has for any reason become illegible, may apply to the magistrate in whose office the application relating to the registration of such person as a voter (hereinafter referred to as the registration application) is kept, for the issue to him of a registration card in the place of the lost, destroyed or illegible registration card.

- (2) (a) Such person shall appear before the magistrate and submit to him a sworn statement containing the available particulars of the lost, destroyed or illegible registration card and its issue, and full particulars of all the facts and circumstances relating to its loss or destruction or its becoming illegible.
  
- (b) The magistrate shall cause such assistance to be given to a person who cannot write, as may be necessary to enable him to submit such sworn statement.
  
- (c) If the application is made on the ground of the illegibility of the registration card, the magistrate shall not consider it unless the registration card is submitted to him with the sworn statement.
  
- (3) (a) The magistrate may, before considering the application, require the person making the application to submit or produce such proof of his identity as the magistrate considers necessary, and may refuse to consider the application if that person fails to comply with any such requirement, or if the magistrate is not satisfied that the registration application is kept in his office.
  
- (b) The provisions of section 12(4) shall apply *mutatis mutandis* with reference to the considera-

ging van 'n aansoek kragtens subartikel (1) van hierdie artikel gedoen.

(4) Die landdros kan die aansoek toestaan of dit weier, en teken sy beslissing op die registrasie-aansoek aan.

(5) Indien die landdros die aansoek toestaan, moet hy —

- (a) onverwyld die persoon wat die aansoek gedoen het, na 'n registrasiebeampte verwys, en die registrasie-aansoek aan die betrokke registrasiebeampte laat voorlê tesame met 'n skriftelike bevel deur die landdros onderteken, vir die uitreiking van 'n registrasiekaart aan daardie persoon;
- (b) 'n registrasiekaart wat ingevolge subartikel (2)(c) aan hom voorgelê is, kanselleer en die gekanselleerde registrasiekaart aan die hoofregistrasiebeampte stuur.

(6) Die registrasiebeampte aan wie die registrasie-aansoek en 'n bevel in paragraaf (a) van subartikel (5) beoog, voorgelê word, moet, wanneer die persoon op wie die registrasie-aansoek en bedoelde bevel betrekking het voor hom verskyn, aan daardie persoon 'n registrasiekaart uitreik *mutatis mutandis* ooreenkomstig die bepalings van artikel 14.

(7) Die landdros moet 'n aantekening hou van die verrigtinge voor hom kragtens hierdie artikel, en daardie aantekening, en 'n bevel in subartikel (5)(a) bedoel, word aan die registrasie-aansoek geheg en maak deel daarvan uit.

(8) 'n Registrasiekaart wat op grond van die verlies of vernietiging daarvan vervang is deur die uitreiking van 'n ander registrasiekaart ingevolge hierdie artikel, hou op om geldig te wees en moet deur die in subartikel (1) bedoelde landdros of die hoofregistrasiebeampte gekanselleer word indien dit te eniger tyd in sy besit kom.

#### *Opgawes en lys ten opsigte van besware sine die uitgestel*

25. (1) 'n Landdros wat die verhoor van 'n beswaar *sine die* uitgestel het kragtens paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel 19 moet, tensy die registrasiekaart wat aan die respondent uitgereik is, ingevolge artikel 23 oorgegee of in beslag geneem is, 'n opgawe aan die hoofregistrasiebeampte verstrek waarin aangetoon word —

- (a) die nommer van genoemde registrasiekaart;
- (b) die datum waarop dit uitgereik is;
- (c) die distrik waarin dit uitgereik is;

tion of an application made under subsection (1) of this section.

(4) The magistrate may grant the application or refuse it, and shall record his decision on the registration application.

(5) If the magistrate grants the application, he shall —

- (a) forthwith refer the person who made the application to a registration officer, and cause the registration application to be submitted to the registration officer concerned together with an order in writing signed by the magistrate, for the issue of a registration card to that person;
- (b) cancel any registration card submitted to him in terms of subsection (2)(c), and forward such cancelled registration card to the chief registration officer.

(6) The registration officer to whom the registration application and an order contemplated in paragraph (a) of subsection (5) is submitted shall, upon the appearance before him of the person to whom the registration application and such order relate, issue to that person a registration card *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of section 14.

(7) The magistrate shall keep a record of the proceedings before him under this section, and such record and any order referred to in subsection (5)(a) shall be attached to and form part of the registration application.

(8) A registration card replaced on the ground of its loss or destruction by the issue of another registration card in terms of this section, shall cease to be of any force or effect and shall be cancelled by the magistrate referred to in subsection (1) or the chief registration officer if it comes into his possession at any time.

#### *Returns and list in respect of objections postponed sine die*

25. (1) A magistrate who postponed the hearing of an objection *sine die* under paragraph (a) of subsection (4) of section 19 shall, unless the registration card issued to the respondent has been surrendered or seized in terms of section 23, render to the chief registration officer a return showing —

- (a) the number of the said registration card;
- (b) the date on which it was issued;
- (c) the district in which it was issued;

- (d) die naam van die persoon aan wie dit uitgereik is;
- (e) die datum waarop die beswaar ingedien is;
- (f) die naam van die beswaarmaker;
- (g) die woonadres van die beswaarmaker,

en die verdere besonderhede wat die hoofregistrasiebeampte vereis.

(2) Indien die landdros die beswaar verwerp te eniger tyd nadat hy 'n opgawe ten opsigte van die betrokke registrasiekaart ingevolge subartikel (1) verstrek het, moet hy die hoofregistrasiebeampte onverwyld in kennis stel en, indien die kennisgewing nie in skrif is nie, moet hy dit onverwyld skriftelik bevestig.

(3) Die hoofregistrasiebeampte moet 'n lys opstel van alle registrasiekaarte ten opsigte waarvan opgawes ingevolge subartikel (1) verstrek word, waarop die nommers van sodanige registrasiekaarte in numeriese volgorde aangegee word en, teenoor elke nommer, die ander besonderhede in daardie subartikel genoem ten opsigte van die betrokke registrasiekaart.

(4) Die hoofregistrasiebeampte moet bedoelde lys wanneer nodig wysig deur die nommer en besonderhede ten opsigte van 'n registrasiekaart wat ingevolge artikel 23 deur hom of 'n landdros gekanselleer is of waarop 'n landdros se kennisgewing ingevolge subartikel (2) van hierdie artikel betrekking het, te skrap, en kan van tyd tot tyd 'n hersiene lys opstel.

#### *Opgawes van ongeldige registrasiekaarte wat nie gekanselleer is nie*

26. (1) 'n Landdros wat 'n beswaar kragtens artikel 20 gehandhaaf het, moet, indien sy beslissing nie kragtens artikel 22(3) ter syde gestel is nie en hy nie ingevolge artikel 23(4)(b) die registrasiekaart wat, as gevolg van die handhawing van die beswaar, ingevolge artikel 21 opgehou het om geldig te wees, gekanselleer het nie, 'n opgawe aan die hoofregistrasiebeampte verstrek waarin aangetoon word —

- (a) die nommer van genoemde registrasiekaart;
- (b) die datum waarop dit uitgereik is;
- (c) die distrik waarin dit uitgereik is;
- (d) die naam van die persoon aan wie dit uitgereik is;
- (e) die datum waarop die beswaar gehandhaaf is,

en die verdere besonderhede wat die hoofregistrasiebeampte vereis.

(2) 'n Landdros wat kragtens subartikel (4) van artikel 24 'n aansoek toegestaan het wat kragtens subartikel (1) van daardie artikel gedoen is, moet ten opsigte

- (d) the name of the person to whom it was issued;
- (e) the date on which the objection was lodged;
- (f) the name of the objector;
- (g) the residential address of the objector,

and any further particulars required by the chief registration officer.

(2) If the magistrate dismisses the objection at any time after rendering a return in respect of the relevant registration card in terms of subsection (1), he shall advise the chief registration officer without delay, and, if the advice is not in writing, shall confirm it in writing without delay.

(3) The chief registration officer shall prepare a list of all registration cards in respect of which returns are rendered in terms of subsection (1), on which the numbers of such registration cards are reflected in numerical order, and, opposite each number, the other particulars mentioned in that subsection in respect of the registration card concerned.

(4) The chief registration officer shall whenever necessary amend such list by deleting the number and particulars in respect of a registration card cancelled by him or any magistrate in terms of section 23 or to which a magistrate's advice in terms of subsection (2) of this section relates, and may from time to time prepare a revised list.

#### *Returns of invalid registration cards not cancelled*

26. (1) A magistrate who allowed an objection under section 20 shall, if his decision has not been set aside under section 22(3) and he has not in terms of section 23(4)(b) cancelled the registration card which, as a result of the allowance of the objection, in terms of section 21 ceased to be valid, render to the chief registration officer a return showing —

- (a) the number of the said registration card;
- (b) the date on which it was issued;
- (c) the district in which it was issued;
- (d) the name of the person to whom it was issued;
- (e) the date on which the objection was allowed,

and any further particulars required by the chief registration officer.

(2) A magistrate who under subsection (4) of section 24 granted an application made under subsection (1) of that section, shall render to the chief registration officer,

van die registrasiekaart wat ingevolge subartikel (8) van daardie artikel opgehou het om geldig te wees, aan die hoofregistrasiebeampte 'n opgawe verstrek waarin aangetoon word —

- (a) die nommer van genoemde registrasiekaart;
- (b) die datum waarop dit uitgereik is;
- (c) die distrik waarin dit uitgereik is;
- (d) die naam van die persoon aan wie dit uitgereik is;
- (e) die datum waarop die betrokke aansoek toegestaan is;
- (f) die nommer van die registrasiekaart wat uitgereik is ter vervanging van die ongeldige registrasiekaart,

en die verdere besonderhede wat die hoofregistrasiebeampte vereis.

#### *Kansellering van registrasiekaart by dood van geregistreerde kieser*

27. (1) Enigiemand wat te eniger tyd in besit is van die registrasiekaart wat uitgereik is aan 'n geregistreerde kieser wat na die uitreiking daarvan te sterwe gekom het, moet daardie registrasiekaart sonder versuim besorg aan 'n beampte wat kragtens hierdie Proklamasie aangestel is of aan 'n landdros, polisiebeampte of ander beampte in die diens van die Staat.

(2) 'n Beampte in subartikel (1) bedoel, moet, indien hy nie die hoofregistrasiebeampte is nie, die registrasiekaart sonder versuim besorg aan die hoofregistrasiebeampte, wat dit kanselleer.

#### *Wysiging van register van kiesers*

28. Die hoofregistrasiebeampte moet —

- (a) indien 'n registrasiekaart ingevolge artikel 23, 24 of 27 kanselleer is, die duplikaat van daardie registrasiekaart kanselleer;
- (b) by ontvangs van 'n opgawe ingevolge artikel 25(1) aan hom verstrek ten opsigte van 'n registrasiekaart, die duplikaat van daardie registrasiekaart endosseer ten effekte dat die betrokke beswaar *sine die* uitgestel is;
- (c) by ontvangs van 'n kennisgewing ingevolge artikel 25(2) ten opsigte van 'n registrasiekaart waarvan die duplikaat kragtens paragraaf (b) van hierdie artikel geëndosseer is, daardie duplikaat endosseer ten effekte dat die betrokke beswaar verworp is;

in respect of the registration card which in terms of subsection (8) of that section ceased to be valid, a return showing —

- (a) the number of the said registration card;
- (b) the date on which it was issued;
- (c) the district in which it was issued;
- (d) the name of the person to whom it was issued;
- (e) the date on which the relevant application was granted;
- (f) the number of the registration card issued to replace the invalidated registration card,

and any further particulars required by the chief registration officer.

#### *Cancellation of registration card on death of registered voter*

27. (1) Any person who at any time is in possession of a registration card issued to a registered voter who has died after the issue thereof, shall deliver that registration card without delay to any officer appointed under this Proclamation or to any magistrate, police officer or other officer in the service of the State.

(2) An officer referred to in subsection (1) shall, if he is not the chief registration officer, deliver the registration card without delay to the chief registration officer, who shall cancel it.

#### *Amendment of register of voters*

28. The chief registration officer shall —

- (a) if a registration card has been cancelled in terms of section 23, 24 or 27, cancel the duplicate of that registration card;
- (b) upon receipt of a return rendered to him in terms of section 25(1) in respect of a registration card, endorse the duplicate of that registration card to the effect that the relevant objection was postponed *sine die*;
- (c) upon receipt of an advice in terms of section 25(2) in respect of a registration card of which the duplicate bears an endorsement under paragraph (b) of this section, endorse that duplicate to the effect that the relevant objection was dismissed;

- (d) by ontvangs van 'n opgawe ingevolge artikel 26 aan hom verstrek ten opsigte van 'n registrasiekaart, die duplikaat van daardie registrasiekaart kanselleer.

### *Misdrywe en strawwe*

29. (1) Iemand wat —

- (a) met die opset om 'n ander persoon af te raai, te ontmoedig of te verhinder om hom as kieser te laat regstreer, ongeag of bedoelde ander persoon bevoeg is vir sodanige registrasie of nie aldus bevoeg is nie, of met die opset om besit onwettig te verkry van 'n registrasiekaart wat aan 'n ander persoon uitgereik is —
  - (i) geweld gebruik of dreig om geweld te gebruik teen die persoon of goed van enige persoon; of
  - (ii) enigets hetsy wettig of onwettig, tot verlies, skade of nadeel van enige persoon doen of nalaat om dit te doen of dreig om dit te doen of na te laat om dit te doen; of
- (b) 'n ander persoon of die persone teenwoordig by 'n byeenkoms van persone, aanraai, aanmoedig, aanstig of uitlok om hom of hulle nie as kieser of kiesers te laat regstreer nie, ongeag of bedoelde ander persoon of enige persoon aldus teenwoordig bevoeg is vir sodanige registrasie of nie aldus bevoeg is nie; of
- (c) met die opset om te bedrieg 'n registrasievorm of registrasiekaart of 'n stuk wat heet 'n registrasievorm of 'n registrasiekaart te wees, dupliseer, kopieer, namaak, vervals of vervaardig of 'n stuk wat aldus gedupliseer, gekopieer, nagemaak, vervals of vervaardig is, uitgee of in besit daarvan is; of
- (d) terwyl hy nie die hoofregistrasiebeampte of 'n registrasiebeampte of landdros of ander persoon is wat in die loop van sy pligte kragtens of vir die doeleindes van hierdie Proklamasie optree nie, in besit is van 'n registrasievorm of 'n registrasiekaart uitreik of heet uit te reik of 'n registrasiekaart vernietig, skend of onleesbaar maak of, behalwe ooreenkomsdig die bepalings van hierdie Proklamasie, enige geskrif of merk op 'n registrasiekaart aanbring; of
- (e) in besit gevind word van 'n registrasiekaart wat nie aan hom uitgereik is nie, sonder om in staat te wees om 'n bevredigende verduideliking vir sy besit daarvan te gee, of in besit gevind word van meer as een registrasiekaart wat aan hom uitgereik is; of

- (d) upon receipt of a return rendered to him in terms of section 26 in respect of a registration card, cancel the duplicate of that registration card.

### *Offences and penalties*

29. (1) Any person who —

- (a) with intent to dissuade, discourage or prevent any other person from causing himself to be registered as a voter, irrespective of whether such other person is qualified for such registration or is not so qualified, or with intent to obtain unlawfully the possession of a registration card issued to any other person —
  - (i) uses or threatens to use violence against the person or property of any person; or
  - (ii) does or omits to do, or threatens to do or omit to do anything, whether lawful or unlawful, to the loss, detriment, disadvantage or prejudice of any person; or
- (b) advises, encourages, instigates or incites any other person, or the persons present at any assembly of persons, not to cause him or themselves to be registered as a voter or as voters, irrespective of whether such other person or any person so present is qualified for such registration or is not so qualified; or
- (c) with intent to defraud duplicates, copies, forges, falsifies or fabricates any registration form or registration card or any document purporting to be a registration form or a registration card, or utters or is in possession of any document so duplicated, copied, forged, falsified or fabricated;
- (d) not being the chief registration officer or a registration officer or magistrate or other person acting within the course of his duties under or for the purposes of this Proclamation, is in possession of a registration form or issues or purports to issue a registration card or destroys, mutilates or defaces any registration card or, except in accordance with the provisions of this Proclamation, places any writing or mark on any registration card; or
- (e) is found in possession of a registration card not issued to him, without being able to give a satisfactory explanation for his possession of it, or is found in possession of more than one registration card issued to him; or

- (f) terwyl hy 'n geregistreerde kieser is, aansoek doen om registrasie as 'n kieser ingevolge hierdie Proklamasie, of nadat hy ingevolge artikel 21 opgehou het om 'n geregistreerde kieser te wees, soos voornoemd aansoek doen sonder om bevoeg vir registrasie te wees; or
- (g) die hoofregistrasiebeampte of 'n kontroleur, opsiener, landdros of registrasiebeampte by die verrigting van sy pligte of werksaamhede of die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens hierdie Proklamasie, dwarsboom, hinder of belemmer; or
- (h) sonder magtiging daartoe enige stuk verwijder van 'n plek waar dit ingevolge 'n bepaling van hierdie Proklamasie gehou word, of 'n stuk aldus op so 'n plek gehou of 'n stuk, vorm, papier, instrument of ander ding wat gebruik word vir of nodig is in verband met die uitvoering van so 'n bepaling, vernietig, skend, onleesbaar maak of enige geskrif of merk daarop plaas of hom andersins daarmee bemoei; or
- (i) sonder goeie rede (die las om sodanige rede te bewys, rus op hom) versuim om aan 'n kennisgewing kragtens artikel 8(2) aan hom verstrek, te voldoen; or
- (j) in, of vir die doeleindes van, 'n aansoek ingevolge artikel 9 aan 'n registrasiebeampte gedoen of verrigtinge voor 'n landdros kragtens artikel 12, 19 of 24, 'n valse verklaring maak wetende dat dit vals is of sonder om te glo dat dit waar is; or
- (k) wanneer hy deur 'n landdros kragtens artikel 12(4)(b)(i), of kragtens daardie artikel soos toegepas deur artikel 24(3), of kragtens artikel 19(2)(c)(ii) aangesê word om voor hom te verskyn, versuim om dit te doen, of, nadat hy aldus verskyn het, versuim om 'n vraag wat aan hom gestel word, volledig en juis te beantwoord of om iets wat hy by hom het, voor te lê: Met dien verstande dat bedoelde persoon nie verplig is om 'n vraag te beantwoord of enigiets voor te lê wat hy nie in siviele verrigtinge voor 'n landdroshof verplig sou wees om te beantwoord of voor te lê nie; of
- (l) iemand wat 'n afskrif van 'n kennisgewing van beswaar bestel of poog om dit te bestel ingevolge artikel 18, dwarsboom, hinder of belemmer; or
- (m) versuim om aan die bepalings van paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel 23 of aan 'n bevel kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel te voldoen; or
- (n) versuim om aan die bepalings van artikel 27(1) te voldoen,

is aan 'n misdryf skuldig.

- (f) being a registered voter, applies for registration as a voter in terms of this Proclamation, or, after having ceased in terms of section 21 to be a registered voter, applies as aforesaid without being qualified for registration; or
- (g) obstructs, hinders or interferes with the chief registration officer or any controller, supervisor, magistrate or registration officer in the performance of his duties or functions or the exercise of his powers under this Proclamation; or
- (h) without being authorized thereto, removes any document from any place where it is kept in terms of any provision of this Proclamation, or destroys, mutilates, defaces, places any writing or mark upon or otherwise interferes with any document so kept in such place or any document, form, paper, instrument or other thing used for or required in connection with the carrying out of any such provision; or
- (i) without good cause (the onus of proving such cause shall be on him) fails to comply with a notice given to him under section 8(2); or
- (j) in or for the purposes of any application made to a registration officer in terms of section 9 or any proceedings before a magistrate under section 12, 19 or 24, makes a false statement knowing it to be false or not believing it to be true; or
- (k) when required by a magistrate under section 12(4)(b)(i) or under that section as applied by section 24(3), or under section 19(2)(c)(ii), to appear before him, fails to do so, or, having so appeared, fails to answer fully and truly any question put to him or to produce any thing that he has with him: Provided that such person shall not be compelled to answer any question or produce any thing that he would not be compelled to answer or produce in any civil proceedings before a magistrate's court; or
- (l) obstructs, hinders or interferes with any person serving or attempting to serve a copy of a notice of objection in terms of section 18; or
- (m) fails to comply with the provisions of paragraph (a) of subsection (1) of section 23 or with an order under paragraph (b) of that subsection; or
- (n) fails to comply with the provisions of section 27(1),

shall be guilty of an offence.

(2) Iemand wat aan 'n misdryf ingevolge subartikel (1) skuldig bevind is, is strafbaar —

- (a) in die geval van 'n misdryf ingevolge paragraaf (a) van daardie subartikel, met 'n boete van hoogstens drie duisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf;
- (b) in die geval van 'n ander misdryf, met 'n boete van hoogstens vyf honderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf.

#### *Verbetering van soute*

30. Indien iets wat ingevolge hierdie Proklamasie by die registrasie van iemand gedoen moet word, per ongeluk, per abuis of deur onoplettendheid verkeerd gedoen word of nie gedoen word nie, kan die hoofregistrasiebeampte die stappe doen of laat doen wat nodig is om die fout te verbeter of die versuum te herstel.

#### *Sondae en openbare feesdae*

31. Wanneer volgens voorskrif van hierdie Proklamasie enigets op 'n bepaalde datum begin, voltooi of gedoen moet word, en daardie datum toevallig op 'n Sondag val of op 'n dag wat deur of kragtens 'n wet tot 'n openbare feesdag verklaar is, moet dit begin, voltooi of gedoen word op die eersvolgende dag na die Sondag of openbare feesdag, of as laasgenoemde dag ook 'n Sondag of openbare feesdag is, dan op die eersvolgende dag na daardie Sondag of openbare feesdag.

#### *Vrystelling van seëlreg*

32. Onwacht andersluidende bepaling in die een of ander wet op seëlreg, is daarop 'n verklaring wat vir die doeleindes van 'n bepaling van hierdie Proklamasie gemaak word, geen seëlreg verskuldig nie.

#### *Kort titel*

33. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering), 1978.

Geplaat op die 16 Junie 1978, te Pretoria, deur die voorzitter van die Grondwetgewende Vergadering.

Geplaat op die 16 Junie 1978, te Pretoria, deur die voorzitter van die Grondwetgewende Vergadering.

Geplaat op die 16 Junie 1978, te Pretoria, deur die voorzitter van die Grondwetgewende Vergadering.

(2) Any person convicted of an offence in terms of subsection (1), shall be liable —

- (a) in the case of an offence in terms of paragraph (a) of that subsection, to a fine not exceeding three thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding three years or to both such fine and such imprisonment;
- (b) in the case of any other offence, to a fine not exceeding five hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding twelve months or to both such fine and such imprisonment.

#### *Rectification of errors*

30. If through accident, inadvertence or oversight anything required to be done by this Proclamation in the registration of any person, is erroneously done or is omitted to be done, the chief registration officer may take or cause to be taken such steps as are necessary to rectify the error or omission.

#### *Sundays and public holidays*

31. Whenever under this Proclamation anything is required to be commenced, concluded or done on a particular date, and that date happens to fall upon a Sunday or a day declared by or under a law to be a public holiday, such thing shall be commenced, concluded or done on the date next succeeding such Sunday or public holiday, or if the last-mentioned date is also a Sunday or public holiday then on the date next succeeding such Sunday or public holiday.

#### *Exemption from stamp duty*

32. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law relating to stamp duty, no stamp duty shall be charged on any declaration made for the purposes of any provision of this Proclamation.

#### *Short title*

33. This Proclamation shall be called the Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation, 1978.

Geplaat op die 16 Junie 1978, te Pretoria, deur die voorzitter van die Grondwetgewende Vergadering.

Geplaat op die 16 Junie 1978, te Pretoria, deur die voorzitter van die Grondwetgewende Vergadering.

Geplaat op die 16 Junie 1978, te Pretoria, deur die voorzitter van die Grondwetgewende Vergadering.

## AANHANGSEL/ANNEXURE

Voorkant van vorm AGV.1/Front of Form AGV.1

AGV.1

SUIDWES-AFRIKA/NAMIBIË : SOUTH WEST AFRICA/NAMIBIA

AANSOEK OM REGISTRASIE AS 'N KIESER INGEVOLGE DIE PROKLAMASIE OP DIE REGISTRASIE VAN KIESERS (GRONDWETGEWENDE VERGADERING), 1978

APPLICATION FOR REGISTRATION AS A VOTER IN TERMS OF THE REGISTRATION OF VOTERS (CONSTITUENT ASSEMBLY) PROCLAMATION, 1978

1. Identiteitsnommer (indien beskikbaar)  
Identity number (if available) .....
2. Familiennaam (blokletters)  
Surname (block letters) .....
3. Voorname (voluit — in blokletters)  
First names (in full — block letters) .....
4. Vaste woonadres op datum van aansoek  
Fixed residential address at date of application .....

5. Besigheids- of werksadres op datum van aansoek  
Business or employment address at date of application .....

Jaar/Year

Maand/Month

Dag/Day

6. Geboortedatum  
Date of birth

7. Geboortedatum vasgestel of bevestig deur: (a) identiteitsdokument  
Date of birth determined or confirmed by: identity document

(b) geboortesertifikaat  
birth certificate  (c) doopseel  
baptismal certificate

(d) skatting  
estimate  (e) ander (spesifieer)  
other (specify) .....

8. Is u in die gebied Suidwes-Afrika gebore? Ja/Nee  
Were you born in the territory of South West Africa? Yes/No. ....

9. Indien nie in die gebied Suidwes-Afrika gebore nie, ononderbroke tydperk van gewone verblyf in die gebied Suidwes-Afrika op die datum van hierdie aansoek:

If not born in the territory of South West Africa, continuous period of ordinary residence in the territory of South West Africa at the date of this application:

Jare  
Years Maande  
Months 

Ek verklaar hierby dat die bostaande besonderhede waar en juis is en dat ek nie ingevolge die Proklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering), 1978, as kieser geregistreer is nie.

I hereby declare that the above particulars are true and correct, and that I am not registered as a voter in terms of the Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation, 1978.

Handtekening/linkerduimafdruk van aansoeker/afdruk van ander vinger(s) : Spesifieer  
Signature/left thumb print of applicant/imprint of other finger(s) : Specify .....

*Agterkant van vorm AGV.1/Back of form AGV.1***VIR GEBRUIK DEUR REGISTRASIEBEAMPTE  
FOR REGISTRATION OFFICER'S USE**

1. Aansoeker het die verklaring op keersy voor my bevestig en het die volgende dokumente voorgelê:  
Applicant has confirmed the declaration on the reverse side before me and has produced the following documents:

2. **AANSOEK AANVAAR** : Reeksnummer van registrasiekaart uitgereik  
APPLICATION ACCEPTED : Serial Number of registration card issued

3. **AANSOEK GEWEIER** om die volgende redes:  
APPLICATION REFUSED for the following reasons:

Handtekening van registrasiebeamppte  
Signature of registration officer

Datum/Date

Distrik waarvoor aangestel  
District for which appointed

**VIR GEBRUIK DEUR LANDDROS IN GEVAL VAN APPÈL OF BESWAAR  
FOR MAGISTRATE'S USE IN CASE OF APPEAL OR OBJECTION**

1. (a) Appèl deur applikant teen weiering van registrasie : GEHANDHAAF/VERWERP om die volgende redes:  
Appeal by applicant against refusal of registration : ALLOWED/DISMISSED for die following reasons:

- (b) Indien appèl gehandhaaf is, reeksnummer van registrasiekaart uitgereik  
If appeal is allowed, serial number of registration card issued

2. Beswaar deur ..... houer van registrasiekaart  
Objection by ..... holder of registration card

No. ..... teen aansoeker se registrasie,  
No. ..... against applicant's registration.

**GEHANDHAAF/VERWERP/SINE DIE UITGESTEL om die volgende redes:  
ALLOWED/DISMISSED/POSTPONED SINE DIE for the following reasons:**

Handtekening van landdros  
Signature of magistrate

Distrik/District

## Vorm AGV.2/Form AGV.2

AGV.2

SUIDWES-AFRIKA/NAMIBIË : REGISTRASIEKAART : KIESER  
 SOUTH WEST AFRICA/NAMIBIA : REGISTRATION CARD : VOTER

REEKSNUMMER/SERIAL NUMBER: .....

Familienaam (blokletters)

Surname (block letters) .....

Voornaam (blokletters)

First names (block letters) .....

Vaste woonadres

Fixed residential address .....

Geboortedatum: Jaar

Maand

Month

Dag

Day

.....  
**HANDTEKENING VAN HOUER BY REGISTRASIE**  
 SIGNATURE OF HOLDER ON REGISTRATION

Afdruk van linkerduim (of ander vinger(s) : Spesifieer)  
 Imprint of left thumb (or other finger(s) : Specify)

.....  
**HANDTEKENING VAN REGISTRASIEBEAMPTE**  
 SIGNATURE OF REGISTRATION OFFICER

.....  
 By registrasie  
 At registration

.....  
 Op stemdag  
 On polling day

.....  
**HANDTEKENING VAN HOUER OP STEMDAG**  
 SIGNATURE OF HOLDER ON DAY OF POLLING

Reeksnummer van stembrief uitgereik  
 Serial number of ballot paper issued